



WÜRTH

HELMET SPIDER

0899 200 283

CE EN 397

WÜRTH INTERNATIONAL AG

Aspermontstrasse 1 - 7004 - Chur - Switzerland

www.wuerth.com

1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (*via ferrata*), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upustte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kterékoliv našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že:

- tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,
- jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,
- vhodný pro použití, kterému jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: hrozí smrtelné nebezpečí!

a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplu nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

Váš život závisí na nepřetržitě účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zvažte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžně kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána

žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo fezné části.

Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolován kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku. **Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.**

M) Životnost výrobku: Pozorně si přečtete bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., a že výrobek je používán správně, aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení. Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

Doplňující informace pro bezpečnostní systémy proti pádům z výšky

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,
- zkontrolovat, zda jsou použita zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:
- bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 10 kN a zda je v rámci možností umístěn nad uživatelem,
- že použité komponenty jsou vhodné a certifikované v souladu s normami týkajícími se výškové práce, která má být prováděna.

Důležitá informace: V systému pro zabránění pádu z výšky je povinné použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čišťení: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidáním jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, než dlejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,

**CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR**

- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidáním dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,
- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/ nebo kyslým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek.

Neskladujte tento výrobek v mokřém stavu!

4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou.

S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

5 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení**. Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebovaná, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařadit omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařizovat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobci. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

8 – SPECIFICKÉ INFORMACE

HELMET SPIDER (obr. 1) je osobní ochranný prostředek, certifikovaný v souladu s normou EN 397:1995/A1:2000, určený především na ochranu uživatele před padajícími předměty a před zraněním mozku a zlomeninami lebečními, které tyto předměty mohou způsobit.

Důležitá informace:

- Přílba je vyrobena tak, aby pohltila energii nárazu prostřednictvím svého zničení nebo částečného poškození skořepiny a/nebo tlumícího systému: Po nárazu proveďte výměnu přílby, přestože její poškození není viditelné.
- neprovádějte změny na přílbě a neaplikujte na ni laky, rozpouštědla nebo nálepky odlišné od těch, které byly dodány výrobcem,
- neaplikujte na přílbu neoriginální příslušenství a nepostupujte při aplikaci příslušenství jiným způsobem, než jak je doporučeno výrobcem.

Upozornění: Tato přílba není homologovaná pro motocyklistické použití!

Obr. 2 - Terminologie součástí: (A) Skořepina, (B) Tlumící systém, (C) Řemínek pod bradou, (D) Systém pro nastavení velikosti, (E) Boční pásky, (F) Klip pro čelní lampu, (G) Úchyt pro obličejový štít, (H) Příprava pro uchycení chráničů sluchu.

Pro dosažení vhodné ochrany si nasadte přílbu za pozorného dodržení níže uvedeného postupu:

- Nastavení velikosti: Nasadte si přílbu a pootočte zadním seřizovacím kolečkem (D) až do dosažení požadovaného napnutí (obr. 3),
- zapnutí řemínku pod bradou (C): Zasuňte jednu sponu do druhé, dokud neuslyšíte cvaknutí potvrzující zajištění (obr. 4). Zkontrolujte zajištění spony tak, že zatáhnete za pásek, a nastavte délku pásku tak, aby zaručoval dokonalé uchycení přílby na vaši hlavě,
- nastavení bočních pásek (E): Posouváním pásek sponou najdete požadovanou polohu (obr. 5).

Upozornění: Přílba musí dokonale přiléhat k hlavě, nesmí se pohybovat dopředu, dozadu ani do stran a musí se vždy nosit zapnutá! (obr. 6).

Způsob otevření řemínku pod bradou (obr. 7).

Pro zajištění bezpečnosti uživatele musí být možné otevřít řemínek pod bradou (C) při zátěži v rozmezí od 150 do 250 N (15-25 kg): Na obrázku 8 je uveden princip činnosti systému automatického rozepnutí.

Obr. 9 - Příklady nesprávného a nebezpečného použití.

Obr. 10 - Nezavěšujte přílbu za systém nastavení velikosti.

Obr. 11 - Správné upevnění čelní lampy.

8.1 - Příslušenství

HELMET SPIDER je připraven pro aplikace níže uvedeného příslušenství (dostupného v rámci volitelného příslušenství):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 prostřednictvím "PLATE for KIT RADIO" # 997.051 - (obr. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (obr. 12).

9 – KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- Skořepina (A) není zdeformovaná a nevykazuje známky prasklin a opotřebení,
- na textilních součástech nejsou viditelné známky opotřebení, pořezání nebo poškozené švy,
- systémy nastavení velikosti (D) a zajištění (C a E) fungují v souladu s popisem na piktogramech 4, 5, 6, 7, 9 a 10,
- je výrobek vhodný pro zamýšlené použití.

Odkaz na text: ITALSK

**CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR**

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen**

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,

- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr!

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontamination, Wärmeeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).

D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz zu sichern.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!

I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt ist. **Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.**

M) Standzeit des Produkts Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei ¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

Zusatzinformationen für Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die Absturzschutzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere:
 - der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 10 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,
 - die benutzten Komponenten geeignet und nach den Normen für Arbeiten in der Höhe zertifiziert sind die ausgeführt werden sollen.

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

SV

TR

Wichtig: Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen,
- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,
- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

5 - STANDZEIT DES PRODUKTS

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei ¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

6 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

7 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem

Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltend gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur oder eines Auswechslens im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

8- SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Der HELMET SPIDER (Abb. 1) ist eine persönliche Schutzausrüstung, zertifiziert nach EN 397:1995/A1:2000. Im wesentlichen soll er den Benutzer von herabfallenden Objekten und den eventuell daraus resultierenden Schädel und Hirnverletzungen schützen.

Wichtig:

- der Helm ist so gebaut, dass er die Energie, welche von einem Schlag kommt, durch Verformung oder Zerstörung der Helm-schale und/ oder Bänderung absorbiert.
- Keine Veränderungen am Helm durchführen oder Farben, Lacke und Aufkleber welche nicht vom Hersteller geliefert wurden aufbringen.
- Keine Zubehörteile welche nicht vom Hersteller geliefert wurden befestigen. Originalteile nur an den dafür vorgesehenen Stellen befestigen.

Achtung: dieser Helm ist nicht als Schutzhelm für Motorradfahrer zugelassen!

Abb. 2 - Bezeichnung der Einzelteile: (A) Helm-schale, (B) Kopfband, (C) Kinnsicherung, (D) Regulierungssystem der Helm- Größe, (E) hintere Bänder, (F) Lampenhalterung.

Um einen ausreichenden Schutz erhalten zu können muss der Helm nach den folgenden Regeln an den Kopf angepasst werden:

- Regulierung der Größe: Helm aufsetzen und das hintere Einstellrad (D) drehen, bis der gewünschte Sitz erreicht ist (Abb. 3)
- Verschluss der Kinnsicherung(C): - Einen Teil der Schnalle in die andere schieben bis ein arretieren des Verschlusses zu hören ist. (Abb.4) Durch leichtes ziehen kontrollieren ob die Schnalle richtig verschlossen ist und die Bänderung regulieren sodass der Helm fest am Kopf sitzt.
- Regulierung der hinteren Bänderung (E): Die Bänder durch den Plastikverschluss ziehen bis die gewünschte Position erreicht ist (Abb. 5).

Achtung: der Helm muss direkt auf dem Kopf aufliegen, darf sich nicht nach vorne oder hinten bewegen und muss immer verschlossen sein! (Abb. 6).

Öffnen der Kinnsicherung (Abb. 7)

Für die Sicherheit des Anwenders muss sich die Kinnsicherung (C) bei einer Belastung von 150 bis 250 N (ca. 15-25 kg) öffnen: In Abbildung 8 wird die Funktion der automatischen Öffnung gezeigt.

Abb. 9 - Beispiele für falsche und gefährliche Benutzung.

Abb. 10 - Den Helm nicht am regulierbaren Kopfband aufhängen.

Abb. 11 - Richtige Anbringung der Stirnlampe

8.1 - Zubehör

Der HELMET SPIDER ist vorbereitet um folgende Zubehörteile zu befestigen (optional):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 mittels "PLATE for KIT RADIO" # 997.051 - (Abb. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (Abb. 12). (Visier)

9- KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und versichern dass:

- die Helm-schale (A) nicht verformt ist und keinerlei risse oder Abnutzungserscheinungen aufweist,
- die Textilien Teile keine Abnutzungserscheinungen, Schnitte oder kaputte Nähte aufweisen,
- das Regulierungssystem am Kopfband (D) und alle Verschlüsse funktionieren wie in den Abbildungen 4, 5, 6, 7, 9 und 10, gezeigt wird
- er zum Gebrauch in eurem Anwendungsbereich bestimmt ist.

Referenztext: ITALIENISCH

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpin skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udøve sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

- **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.**

- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.

- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overregning; enhver anden brug er forbudt: **risiko for dødsfald!**

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal: -30/+100° C – produkter med en tekstildel: -30/+50° C) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid. Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke

garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt, at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Dette produkt er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurene beskrevet i kvalitetskontrollsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænede instruktører.

M) Produktets holdbarhed: læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt **uden at overskride 1/3 af den markerede belastning**. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

2 – ARBEJDE I HØJDEN

Yderligere oplysninger vedrørende faldsikringssystemer

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning kun udgør én komponent, er pålideligt og sikkert,
- klargøre en retningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under udstyrets anvendelse,
- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- sikre, at faldsikringssystemerne er i overensstemmelse med standarden EN 363, især at:
- forankringspunktet er i overensstemmelse med standarden EN 795, og at det garanterer en modstandskraft på mindst 10 kN, samt at det helst er placeret over brugeren.
- de anvendte komponenter er passende, og at de er certificeret i henhold til standarderne vedrørende arbejdet i højden, som man ønsker at udføre.

Vigtigt: i et faldsikringssystem er det obligatorisk at anvende en helkropssele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

3 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:

- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lunken vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyggen og langt fra direkte varmekilder.

- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunken vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.

- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

4 – PERIODISKE EFTERSYN

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkt eftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkaterne på produktet er læselige.

5 – PRODUKTETS HOLDBARHED

Læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt **uden at overskride ¼ af den markerede belastning**. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

6 – LOVKRAV

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørens ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

7 – GARANTI

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovligtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om

reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

8 - SÆRLIGE INFORMATIONER

HELMET SPIDER (fig. 1) er et personligt værnemiddel, certificeret i henhold til standarden EN 397:1995/A1:2000, hovedsagligt beregnet til at beskytte brugeren mod **faldende genstande og mod hjerneskader og kraniebrud, som de kan medføre.**

Vigtigt:

- Hjelmen er designet til at absorbere energien af et stød gennem ødelæggelse eller delvis beskadigelse af skallen og/eller indsatsen: Udskift hjelmen, også selvom skaden ikke er synlig.
- Ændr ikke hjelmen eller påfør hjelmen andre belægninger, opløsningsmidler eller klæbemærker end dem, der leveres af producenten.
- Anvend ikke uoriginalt tilbehør eller på anden måde, end den der anbefales af producenten.

Advarsel: Denne hjelm er ikke godkendt til brug ved motorcykelkørsel!

Fig. 2 – Delenes navne: (A) Skal, (B) Indsats, (C) Hagerem, (D) System til størrelsesregulering, (E) Sidestopper, (F) Lygteholder, (G) Visirfastgøring, (H) Klargøring til montering af høreværn.

For at opnå tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen bæres på følgende måde:

- Størrelsesindstilling: Tag hjelmen på og drej på det bagerste hjul (D) indtil den sidder passende stramt (fig. 3),
- Lukning af hageremmen (C): Indsæt det ene spænde i det andet indtil der høres et klik (fig. 4). Kontrollér, ved at trække, at spændet er låst og indstil remmens længde for at fastgøre hjelmen korrekt på hovedet.
- Regulering af sideremmen (E): Før remmen gennem spændet indtil den ønskede stilling findes (fig. 5).

Advarsel: Hjelmen skal altid sidde perfekt på hovedet, den må ikke bevæge sig hverken fremad, tilbage eller til siderne, og den skal altid være spændt! (fig. 6).

Åbning af hageremmen (fig. 7).

For din egen sikkerhed skal hageremmen (C) kunne åbne sig ved en belastning på mellem 150 og 250 N (15-25 kg): Figur 8 viser funktionen af systemet til automatisk åbning.

Fig. 9 - Eksempler på forkert og farlig brug.

Fig. 10 - Hæng ikke hjelmen i systemet til størrelsesindstilling.

Fig. 11 - Korrekt fastgørelse af pandelampen

8.1 - Tilbehør

HELMET SPIDER er klargjort til montering af følgende tilbehør (ekstraudstyr):

- "RADIO-SÆT" # 999.SET.001 ved hjælp af "PLADE til RADIO-SÆT" # 997.051 - (fig. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (fig. 12).

9 - EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sørg for at:

- Skallen (A) ikke er deformeret og ikke viser tegn på revner eller slid.
- Tekstildelene ikke viser tegn på slid, snit eller remme som er i stykker.
- Systemerne til størrelsesindstilling (D) og fastgørelse (C og E) fungerer som beskrevet på piktogrammerne 4, 5, 6, 7, 9 og 10,
- Hjelmen egner sig til den ønskede anvendelse.

Referencetekst: ITALIENSK

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school).

Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- **this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**

- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well, suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: risk of death!

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum" effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc.).

F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product

modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts
H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!

I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) This product has been tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. **Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.**

M) Product life Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used **not exceeding ¼ of the breaking load**. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

2 – WORKS AT A HEIGHT

Additional information for protective equipment against falls from a height

For the sake of safety in case of falls from a height, it is essential to:

assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe;

- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
- the anchor point conforms to the EN 795 norm, guarantees minimum strength of 10 kN and is placed preferably above the user,
- that the parts being used are suitable and certified conforming to the standards applicable to the specific works at a height that you are going to perform.

Important: A fall arrest device mandatorily requires the use of a complete harness as per applicable norms.

3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.
- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

SV

TR

sterilization for textiles.

- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

4 – PERIODIC INSPECTIONS

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a competent person to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

5 – PRODUCT LIFE

Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used **not exceeding ¼ of the breaking load**. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

6 – OBLIGATIONS OF LAW

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

7 – GUARANTEE

The Manufacturer guaranties the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

8 – SPECIFIC INFORMATION

HELMET SPIDER (fig. 1) is a personal protective equipment complying with the requirements set forth in standard EN 397:1995/A1:2000, and mainly designed to protect the user from falling objects and brain injuries or skull fractures that might result.

Important:

- The helmet is designed to absorb the energy of a shock through the destruction or partial damage of the shell and / or webbings: replace the helmet even if the damage is not visible.
- Do not modify your helmet and do not apply coatings, adhesives or solvents different than those supplied by the manufacturer,
- Always use original accessories and always apply them as recommended by the manufacturer.

Warning: this helmet is not for motorcycle use!

Fig. 2 - Nomenclature of parts: (A) Shell, (B) Webbings, (C) Chin strap, (D) Size adjustment system, (E) Side slings (F) Lamp holder, (G) Attachment for visor, (H) Attachment for ear-muffs

For adequate protection, the following rules must be carefully observed when wearing the helmet:

- Size regulation: don the helmet and rotate the rear wheel (D) to achieve the required tension (fig. 3).
- Fastening of the chin strap (C): insert and push until the lock clicks (fig. 4). Pull to check that the buckle is locked and adjust the chin strap length to keep the helmet firm on your head.
- Adjustment of the side slings (E): run the slings through the buckle until the desired position is reached (fig. 5).

Warning: the helmet shall be worn perfectly centred on the head; it should not move, either backwards, forwards, or laterally. It shall always be fastened! (fig. 6)

How to open the chin strap (fig. 7).

For the safety of the user, the chin strap (C) must be capable of opening under a load between 150 and 250 N (15-25 kg): figure 8 shows how the system for automatic release works.

Fig. 9 - Examples of incorrect and dangerous use.

Fig. 10 - Do not hang up your helmet by the size adjustment device.

Fig. 11 - Correct fastening of the front lamp.

8.1 - Accessories

HELMET SPIDER can be combined with the following accessories (optional):

- "RADIO KIT" # 999.SET.001 by "RADIO PLATE KIT for" # 997.051 - (fig. 12)
- "SPIDER VISOR" # 997.056 - (fig. 12)

9 - PRE AND POST USE CONTROLS

Check and make sure that:

- the shell (A) is not deformed and does not show signs of cracks or wear
- textile parts do not show signs of wear, tear or unstitched seams
- the size adjustment system (D) and the locking system (C and E) work as described in pictograms No. 4, 5, 6, 7, 9 and 10
- the device is suitable for the intended purpose

Master text: ITALIAN

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

- **este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,**
- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: ¡peligro de muerte!) y conservar la relativa "tarjeta de controles" con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.

E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.

G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.

H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!

I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.

L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. **Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.**

M) Duración del producto: lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente sin superar ¼ de la carga marcada. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

2 – TRABAJOS EN ALTURAS

Informaciones adicionales para los sistemas de seguridad contra las caídas desde arriba

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,
- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que:
 - el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 10 kN y esté posicionado preferentemente por encima del utilizador,
 - los componentes utilizados sean adecuados y certificados de acuerdo con las normas inherentes al trabajo en altura que se desea efectuar.

Importante: en un sistema anticaída es obligatorio el uso de un arnés completo conforme a las normas vigentes.

3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,

- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,

- la lubricación (sólo para productos metálicos): lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

5 – DURACIÓN DEL PRODUCTO

Lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente **sin superar ¼ de la carga marcada**. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

6 – OBLIGACIONES LEGALES

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

7 – GARANTÍA

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas. La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de

compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o reembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

HELMET SPIDER (fig. 1) es un equipo de protección individual, certificado según la norma EN 397:1995/A1:2000, destinado básicamente a proteger al usuario de la caída de objetos y de las lesiones cerebrales y fracturas del cráneo que se podrían producir.

Importante:

- el casco está realizado de tal manera que absorba la energía de un golpe a través de la destrucción o el daño parcial de la carcasa y/o del barboquejo: sustituir el casco aunque el daño no sea visible
- no modificar el casco o aplicar pinturas, solventes o adhesivos diferentes de los proporcionados por el fabricante.
- no aplicar accesorios no originales o de manera diferente de la recomendada por el fabricante.

Atención: este casco no está homologado para el uso en motocicletas!

Fig. 2 - Terminología de las piezas: (A) Carcasa, (B) Barboquejo, (C) Correa de garganta, (D) Sistema de regulación de la talla, (E) Cordones laterales (F) Portalámparas, (G) Fijación para visera, (H) Preparación para la fijación de protectores auditivos.

Para obtener una protección adecuada, llevar el casco cumpliendo las siguientes normas:

- regulación de la talla: ponerse el casco y girar la rueda posterior (D) hasta obtener la tensión deseada (fig. 3),
- cierre de la correa de la garganta (C): introducir una hebilla en la otra hasta notar el clic de bloqueo (fig. 4). Comprobar, tirando, que la hebilla esté bloqueada y regular la longitud de la correa para fijar firmemente el casco a la cabeza,
- regulación de los cordones laterales (E): deslizar los cordones en la hebilla hasta encontrar la posición deseada (fig. 5).

Atención: el casco debe encajar perfectamente en la cabeza, no debe moverse ni hacia adelante, ni hacia atrás, ni hacia los lados y se debe llevar siempre abrochado. (fig. 6).

Forma de apertura de la correa de la garganta (fig. 7).

Para la seguridad del usuario, la correa de la garganta (C) debe poder abrirse con una carga de entre 150 y 250 N (15-25 kg): la figura 8 reproduce el funcionamiento del sistema de desenganche automático.

Fig. 9 - Ejemplos de uso incorrecto y peligroso.

Fig. 10 - No colgar el casco del sistema de regulación de la talla.

Fig. 11 - Fijación correcta de la lámpara frontal.

8.1 - Accesorios

HELMET SPIDER está preparado para aplicar los siguientes accesorios (opcionales):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 mediante la "PLATE for KIT RADIO" # 997.051 - (fig. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056.

9 – CONTROLÉS ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Comprobar y asegurarse de que:

- la carcasa (A) no se deforme y no presente signos de fisuras o de desgaste,
- las partes textiles no muestren signos de desgaste, cortes o costuras rotas,
- los sistemas de regulación de la talla (D) y de bloqueo (C y E) funcionen como se describe en los pictogramas 4, 5, 6, 7, 9 e 10,
- sea adecuado para el uso al que se desea destinar.

Texto de referencia: ITALIANO

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidättäydy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteemme käytöstä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että:

- **ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,**

- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemisesta ja sen käytön ja suojaustoimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvaillut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmista erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,

- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole ylivivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: hengenvaara!

Säilytä vastaava "tarkistuslomake", johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäily tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalin ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.

Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.

E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, rykäyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja "heiluri" vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliolta vasten jne).

F) Sekä luonnollisten, että kallioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole

aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.

G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syynä: soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö.

H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti.

Huomio: älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!

I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännättämisestä.

L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoitun, tuotteen erityistiedoissa mainitun tahon sertifioimat. **Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa, luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnan alaisena.**

M) Tuotteen käyttöikä: Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvaillun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuivissa ja säännöllisin aikaväleihin suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **viittämättä ¼ merkitystä kuormasta.** Käyttökelpottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelpottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisudessa käyttää.

2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY

Lisäietoja korkealta putoamisen ehkäisivistä turvajärjestelmistä

Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkaan riskit ja varmistaa, että koko turvajärjestelmä, josta tämä laite on vain osa, olisi luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätätilanteisiin, joita saattaa sattua laitteen käytön aikana,
- tulee varmistaa, että työ on suoritettu niin, että mahdolliset putoamisriskit ja mahdolliset putoamiskorkeudet olisivat niin pieniä kuin mahdollista,
- tulee varmistaa, että putoamisenestojärjestelmät ovat yhdenmukaisia standardin EN 363 kanssa, ja erityisesti että:
- ankurointikohta on yhdenmukainen standardin EN 795 kanssa, että se takaa 10 kN:n minimivastuksen, ja että se sijaitsisi mieluiten käyttäjän yläpuolella,
- että käytetyt osat ovat sopivia ja sertifioituja ja aiottuun, korkealla tapahtuvaan työhön liittyvien standardien mukaisia.

Huomio: voimassa olevien standardien mukaisten täydellisten turvaavajaiden käyttö on pakollista putoamisenestojärjestelmässä.

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

3 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mietoja pesuainetta. Huuhtelee se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.

- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on desinfiointiainetta ja huuhtelee se sitten juomavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaavissa,

- rasvaus (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivaamisen ja rasvaamisen pääteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV-säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulumista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkänä!**

4 – SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKISTUKSET

Suosittellemme mitä lämpimimminkin, että tuotteen käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat päivän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, päivän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikaväleihin tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikaväleihin tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

5 – TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvailun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikaväleihin suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta**. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisuudessa käyttää.

6 – LAIN VELVOITTEET

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojainten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat Lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetystä.

7 – TAKUU

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovitut ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääränlaisen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltumaton huolto, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takuun mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseisen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai

vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

8 - ERITYISTIETOJA

HELMET SPIDER (kuva 1) on standardin EN 397:1995/A1:2000 mukaisesti sertifioitu henkilönsuojain, joka on suunniteltu suojaamaan käyttäjää putoavilta esineiltä ja näiden aiheuttamilta aivovaurioilta ja kallonmurtumilta.

Tärkeää:

- kypärä on valmistettu niin, että se vaimentaa iskun voimakkuutta kypärän kuvun ja/tai hihnaston tuhoutumisen ja tai osittaisen vaurioitumisen kautta: kypärä tulee vaihtaa siinäkin tapauksessa, että vaurio ei ole näkyvä.
- älä muuntele kypärää tai käytä kypärään maaleja, liuottimia tai tarroja, jotka eroavat valmistajan toimittamista,
- älä käytä ei-alkuperäisiä varusteita; älä käytä varusteita valmistajan ohjeista poikkeavasti.

Huomio: tämä kypärä ei sovellu moottoripyöräilyssä käytettäväksi!

Kuva 2 - Osien sanasto: (A) Kupu, (B) Hihnasto, (C) Leukahihna, (D) Koon säätöjärjestelmä, (E) Sivunauhat (F), Lamppupidike, (G) Lippakiinnitys, (H) Kuulokkeiden kiinnityskohta.

Soveltuvan suojan saavuttamiseksi kypärää tulee käyttää noudattamalla tarkoin seuraavia ohjeita:

- koon säätö: laita kypärä päähän ja väännä takanuppia (D), kunnes tarvittava kireys on saavutettu (kuva 3),
- leukahihnan sulkeminen (C): Sulje soljet kunnes kuulet laukaisunapsahduksen (kuva 4). Tarkista vetämällä, että solki on lukittuna ja säädä hihnan pituus asettaaksesi kypärän tiukasti päähäsi,
- sivunauhojen säätö (E): liu'uta nauhat solkeen kunnes haluttu asento saavutetaan (kuva 5).

Huomio: kypärän tulee istua päähän täydellisesti, sen ei tule liikkua eteen- eikä taaksepäin eikä sivuille ja sitä tulee aina käyttää kiinnitettynä! (kuva 6).

Leukahihnan avaustapa (kuva 7).

Käyttäjän turvallisuuden vuoksi leukahihnan (C) aukaisun tulee voida tapahtua kuorman ollessa välillä 150-250 N (15-25 kg): kuvassa 8 kerrotaan, kuinka automaattinen aukaisujärjestelmä toimii.

Kuva 9 - Esimerkkejä väärästä ja vaarallisesta käytöstä.

Kuva 10 - Älä ripusta kypärää koon säätöjärjestelmästä.

Kuva 11 - Otsalampun oikeaoppinen kiinnitys.

8.1 - Lisävarusteet

HELMET SPIDER -kypärään voidaan liittää seuraavat lisävarusteet (valinnaiset):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 seuraavan välityksellä: "PLATE for KIT RADIO" # 997.051 - (kuva 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (kuva 12).

9 - KÄYTTÖÄ EDELTÄVÄT JA KÄYTÖN JÄLKEISET TARKISTUKSET

Tarkista seuraavat asiat:

- kuvun (A) ei tule olla vääntynyt eikä siinä tule olla murtumisen tai kulumisen jälkiä,
- tekstiiliosilla ei ole kulumisen jälkiä, viiltoja tai rikkinäisiä ompeleita,
- koon (D) ja lukituksen (C ja E) säätöjärjestelmät toimivat kuvissa 4, 5, 6, 7, 9 ja 10 kerrotun mukaisesti,
- laite soveltuu haluamaasi käyttötarkoitukseen.

Viiteteksti: ITALIA

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument. **Attention** : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,**

- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,

- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : danger de mort ! et conservez la "fiche des contrôles" correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif.

Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lisez attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est

pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes. **Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Cet instrument est réceptionné/vérifié pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité, rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument.

Attention : les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

M) Durée de vie du produit : lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée**. N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échuë, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

Informations additionnelles pour les systèmes de sécurité contre les chutes depuis le haut

Aux fins de la sécurité contre les chutes depuis le haut il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les systèmes d'arrêt de chute soient conformes à la norme EN 363, et surtout que :
- le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, garantisse une résistance minimale de 10 kN et soit préférentiellement placé au-dessus de l'utilisateur,
- les composants employés soient appropriés et certifiés selon les normes inhérentes au travail en hauteur que l'on entend développer.

Important : dans un système antichute l'emploi d'un **baudrier complet** conforme aux normes en vigueur est obligatoire.

3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,

- si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,

- la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.

Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

5 – DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée.** N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échuée, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

6 – OBLIGATIONS DE LOI

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être

accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En n'aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

8 – INFORMATIONS PARTICULIÈRES

Le « HELMET SPIDER » (fig. 1) est un équipement de protection individuelle, certifié selon la norme EN 397:1995/A1:2000, destiné essentiellement à protéger l'utilisateur contre les objets tombant du haut et contre les lésions cérébrales et fractures du crâne qui peuvent s'en suivre.

Important :

- le casque est exécuté de façon à absorber l'énergie de choc, en causant la destruction ou l'endommagement de la calotte et/ou du harnais : substituer le casque même si le dommage n'est pas visible.
- Ne jamais modifier le casque ou y appliquer du vernis, solvants ou adhésifs, différents de ceux fournis par le fabricant.
- Ne jamais y adapter des accessoires non originaux ou d'une manière différente de celle recommandée par le fabricant.

Attention : ce casque n'est pas homologué pour être employé sur une moto!

Fig. 2 – Nomenclature des pièces : (A) Calotte, (B) Harnais, (C) Jugulaire, (D) Système de réglage de la taille, (E) Sangles latérales, (F) Fixation pour lampe frontale, (G) Dispositif d'accrochage de la visière, (H) Dispositif de montage des protections auditives. Pour obtenir une protection adéquate, il faut porter le casque en observant les modalités ci-dessous, avec grande attention :

- réglage de la taille : mettre le casque et tourner la molette postérieure (D) jusqu'à obtenir la tension désirée (fig. 3) ;
- fermeture de la jugulaire (C) : introduire une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le clic de blocage (fig. 4). Vérifier, en tirant, que la boucle soit bien bloquée et régler la longueur de la jugulaire pour bien fixer le casque sur votre tête ;
- réglage des sangles latérales (E) : faire glisser les sangles dans la boucle jusqu'à trouver la position désirée (fig. 5).

Attention : le casque doit être bien fixé et centré sur la tête, il ne doit pas se déplacer en avant, en arrière, ou latéralement et doit toujours être porté bien fermé ! (fig. 6).

Modalité d'ouverture de la jugulaire (fig. 7).

Pour la sécurité de l'utilisateur, la jugulaire (C) doit pouvoir s'ouvrir lors d'une charge comprise entre 150 et 250 N (15-25 kg) : la figure 8 montre le fonctionnement du système de décrochage automatique.

Fig. 9 – Exemples d'emploi incorrect et dangereux.

Fig. 10 – Ne jamais suspendre le casque moyennant le système de réglage de la taille.

Fig. 11 – Fixation correcte de la lampe frontale.

8.1 - Accessoires

HELMET SPIDER est prévu pour l'application des accessoires suivants (en option) :

- « KIT RADIO » # 999.SET.001 moyennant une « PLATE for KIT RADIO » # 997.051 - (fig. 12),
- « SPIDER VISOR » #997.056 - (fig. 12).

9 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Vérifiez et assurez-vous que :

- la calotte (A) ne soit pas déformée et ne présente aucun signe de fissure ou d'usure,
- les parties textiles ne montrent des signes d'usure, entailles ou coutures défectueuses,
- les systèmes de réglage de la taille (D) et de blocage (C et E) fonctionnent comme décrit dans les pictogrammes 4, 5, 6, 7, 9 et 10,
- le casque soit approprié à l'emploi que vous désirez en faire.

Teste de référence: ITALIENNE

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της απουσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπεριέχουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειρίδιο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδήγηση).

Προσοχή: η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό ιμάντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλπινισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιοδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθετε και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρτε αλλά υποβάλλεται ερωτήσεως. Ουμνηθείτε ότι:

- **αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,**

- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφαλείας του.

B) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,

- ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήστη η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: **κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!**

Διατηρήσατε την σχετική “κάρτα ελέγχων” με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η ατυχής πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: $-30/+50^{\circ}\text{C}$), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος.

Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.

E) Η θέση της εραγκίστρωσης είναι σημαντική για την παρασποδία της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο “εκκρεμισμού” έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

F) Η αντίσταση των σημείων εφραγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήστη για την διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπερυψωμένες ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύστε το κατάλληλα από μωπερά ή κοφτερά σημεία.

Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνηση κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώστε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγή τους, ο μεταπωλητής είναι υπαχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος. **Προσοχή: οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήση κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

M) Διάρκεια του προϊόντος: διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά **χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου.** Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

2 – ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΥΨΟΜΕΤΡΟ

Προσθετικές πληροφορίες για τα συστήματα ασφαλείας ενάντια στις πτώσεις από ψηλά

Για την ασφάλεια ενάντια στις πτώσεις είναι βασικό:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
- διαθέστε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,
- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις, καθώς και το ύψος τους,
- επιβεβαιώστε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι:
- το σύστημα εφραγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 10 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,
- ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα και πιστοποιημένα από τους εν λόγω κανονισμούς σχετικά με τις εργασίες σε υψόμετρο που θέλετε να πραγματοποιήσετε.

Σημαντικό: σε ένα σύστημα προστασία από την πτώσης είναι υποχρεωτική η χρήση ενός **πλήρους εξοπλισμού** συμβατού με τις οδηγίες σε ισχύ.

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

3 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπει:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνετε, αποφύγετε την φυγοκέντρωση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ίσιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,

- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίσετε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,

- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιείται μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.

Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική υγρασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

4 – ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πτω περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναγνωσιμότητα των σημάτων του προϊόντος.

5 – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά **χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου.** Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

6 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οπών των ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

7 – ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξείδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμωση χρήση και/ή σε αγώνες, από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραποιήσεων του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοίχως με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινάει από την ημερομηνία πώλησης

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευαστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

8 – ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το HELMET SPIDER (εικ. 1) είναι ένα ατομικό σύστημα προστασίας, πιστοποιημένο κατά την οδηγία EN 397:1995/A1:2000, που προορίζεται κυρίως για την προστασία του χρήστη από την πτώση αντικειμένων και από εγκεφαλικά τραύματα και επόμενα κατάγματα του κρανίου.

Σημαντικό:

- το κράνος έχει κατασκευαστεί ώστε να απορροφήσει την ενέργεια ενός χτυπήματος διαμέσου μιας μερικής καταστροφής ή φθοράς του κελύφους ή/και του εσωτερικού του: αντικαταστήστε το κράνος ακόμα και αν η ζημιά δεν είναι ορατή,
- μην μετατρέπετε το κράνος και μην εφαρμόζεται βερνίκια, διαλύτες ή αυτοκόλλητα διαφορετικά από εκείνα που χορηγούνται από τον κατασκευαστή,
- μην χρησιμοποιείτε μη γνήσια παρελκόμενα ή με τρόπο διαφορετικό από εκείνο που προτείνει ο κατασκευαστής.

Προσοχή: αυτό το κράνος δεν διαθέτει πιστοποίηση για χρήση σε δίκυκλο!

Εικόνα. 2 - Ορολογία των εξαρτημάτων: (Α) Κέλυφος, (Β) Εσωτερικό, (C) Υπολαίμιος ιμάντας, (D) Σύστημα ρύθμισης μεγέθους, (E) Πλευρικοί ιμάντες (F) Έδρανο λυχνίας (G) Θέση άρθρωσης προσωπίδας, (H) Διάθεση θέσης άρθρωσης ακουστικών.

Για την εξασφάλιση κατάλληλης προστασίας φορέσατε το κράνος παρατηρώντας προσεχτικά τις ακόλουθες λειτουργίες:

- ρύθμιση του μεγέθους: φορέστε το κράνος και περιστρέψατε την οπίσθια ροδέλα (D) μέχρι να ανακτήσετε την επιθυμητή τάση (εικ. 3),
- κλείσιμο του υπολαίμιου ιμάντα (C): εισάγετε την μια πόρπη μέσα στην άλλη μέχρι να νιώσετε το κλικ της μανδάλωσης (εικ.4). Ελέγξατε, τραβώντας, ότι η πόρπη είναι μπλοκαρισμένη και ρυθμίσατε το μήκος του ιμάντα για να δέσετε σταθερά το κράνος στο κεφάλι σας,
- ρυθμίστε τους πλευρικούς ιμάντες (E): ολισθήσατε τους ιμάντες στην πόρπη μέχρι να βρείτε την επιθυμητή θέση (εικ. 5).

Προσοχή: το κράνος θα πρέπει να 'στέκεται' τέλεια επάνω στο κεφάλι και δεν θα πρέπει να κινείται ούτε μπροστά, ούτε πίσω, ούτε πλευρικά ενώ θα πρέπει να είναι πάντα δεμένο! (εικ. 6).

Λειτουργία κλείσιμο του υπολαίμιου ιμάντα (εικ.7).

Για την ασφάλεια του χρήστη, ο υπολαίμιος ιμάντας (C) θα πρέπει να ανοίξει σε ένα φορτίο ανάμεσα στα 150 και τα 250 N (15-25 kg): η εικόνα 8 δείχνει την λειτουργία του συστήματος αυτόματης απελευθέρωσης.

Εικ. 9 – Παραδείγματα λανθασμένης και επικίνδυνης χρήσης.

Εικ. 10 – Μην κρεμάτε το κράνος από το σύστημα ρύθμισης μεγέθους.

Εικ. 11 – Σωστή στήριξη της εμπρόσθιας λυχνίας.

8.1 - Παρελκόμενα

Το HELMET SPIDER διαθέτει τα κατάλληλα σημεία εφαρμογής των ακόλουθων παρελκομένων (προαιρετικά):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 διαμέσου του "PLATE για KIT RADIO" # 997.051 - (εικ. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (εικ. 12).

9 – ΕΛΕΓΧΟΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ

Ελέγξατε και βεβαιωθείτε ότι:

- το κέλυφος (A) δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις και δεν παρουσιάζει σημάδια ρήξης ή φθοράς από φθορά,
- τα υφασμάτινα μέρη δεν φέρουν σημάδια φθοράς, κοψιμάτων ή σπασμένων,
- τα συστήματα ρύθμισης του μεγέθους (D) και φραγής (C και E) λειτουργούν κατά την περιγραφή των ιδιογραμμάτων 4, 5, 6, 7, 9 και 10,
- είναι κατάλληλο για την χρήση για την οποία προορίζεται.

Κίμνο αναφοράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro prodotto, di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,**

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,

- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura. ogni altro utilizzo è vietato: pericolo di morte!

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dal fabbricante per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Questo prodotto è collaudato/ controllato pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati da un organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto. **Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.**

M) Durata del prodotto: leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato**. Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

2 – LAVORI IN ALTEZZA

Informazioni aggiuntive per i sistemi di sicurezza contro le cadute dall'alto

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che:
- il punto di ancoraggio sia conforme alle norme EN 795, garantisca una resistenza minima di 10 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,
- che i componenti utilizzati siano adatti e certificati in accordo alle norme inerenti il lavoro in altezza che si intende svolgere.

Importante: in un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un'imbracatura completa conforme alle norme vigenti.

3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

SV

TR

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,

- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,

- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

4 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

5 – DURATA DEL PRODOTTO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato**. Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

6 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

7 – GARANZIA

Il fabbricante garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La durata corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita del fabbricante. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si

impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

HELMET SPIDER (fig. 1) è un dispositivo di protezione individuale, certificato in accordo alla norma EN 397:1995/A1:2000, destinato essenzialmente a proteggere l'utilizzatore da oggetti in caduta e dalle lesioni cerebrali e fratture del cranio che possono derivarne.

Importante:

- il casco è realizzato in modo di assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale della calotta e/o della bardatura: sostituire il casco anche se il danno non è visibile.
- non modificare il casco o applicare vernici, solventi o adesivi diversi da quelli forniti dal fabbricante,
- non applicare accessori non originali o in modo diverso da quello raccomandato dal fabbricante.

Attenzione: questo casco non è omologato per uso motociclistico!

Fig. 2 - Terminologia delle parti: (A) Calotta, (B) Bardatura, (C) Cinturino sottogola, (D) Sistema di regolazione della taglia, (E) Fettucce laterali (F) Fermalampade, (G) Attacco per visiera, (H) Predisposizione per attacco cuffie.

Per ottenere un'adeguata protezione indossate il casco osservando attentamente le seguenti modalità:

- regolazione della taglia: indossate il casco e ruotate la rotella posteriore (D) fino ad ottenere la tensione desiderata (fig. 3),
- chiusura del cinturino sottogola (C): inserire una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (fig. 4). Controllate, tirando, che la fibbia sia bloccata e regolate la lunghezza del cinturino per fissare saldamente il casco sulla vostra testa,
- regolazione delle fettucce laterali (E): far scorrere le fettucce nella fibbia fino a trovare la posizione desiderata (fig. 5).

Attenzione: il casco deve calzare perfettamente sul capo, non deve muoversi ne avanti, ne indietro, ne lateralmente e deve essere portato sempre allacciato (fig. 6).

Modalità di apertura del cinturino sottogola (fig. 7).

Per la sicurezza dell'utilizzatore, il cinturino sottogola (C) deve potersi aprire ad un carico compreso tra 150 e 250 N (15-25 kg): la figura 8 riporta il funzionamento del sistema di sgancio automatico.

Fig. 9 - Esempi di scorretto e pericoloso utilizzo.

Fig. 10 - Non appendere il casco mediante il sistema di regolazione della taglia.

Fig. 11 - Corretto fissaggio della lampada frontale.

8.1 - Accessori

HELMET SPIDER è predisposto per applicare i seguenti accessori (opzionali):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 mediante la "PLATE for KIT RADIO" # 997.051 - (fig. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (fig. 12).

9 – CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate ed assicuratevi che:

- la calotta (A) non sia deformata e non presenti segni di cricche o di usura,
- le parti tessili non mostrino segni di usura, tagli o cuciture rotte,
- i sistemi di regolazione della taglia (D) e di bloccaggio (C e E) funzionino come descritto nei pittogrammi 4, 5, 6, 7, 9 e 10,
- sia idoneo all'uso cui lo volete destinare.

CZ

DE

DK

EN

ES

FI

FR

GR

IT

NL

NO

PT

SV

TR

1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpiniskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,

- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,

- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: levensgevaar!

bewaar het betreffende "controleblad" met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (producten van alleen metaal: -30/+100°C – producten met textielcomponenten: -30/+50°C), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten zeerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).

D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.

E) De positie van de verankerung is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto's die in de zon staan!

I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermiddelen zijn gecertificeerd door een geaccrediteerd organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt.

Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwaame en ervaren instructeurs.

M) Levensduur van het product: lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt**. Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

2 – WERKEN OP HOOGTE

Extra informatie voor veiligheidssystemen tegen vallen van een hoogte

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen van een hoogte is van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan dit element slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden,
- gecontroleerd wordt of de valstopssystemen conform de norm EN 363 zijn en in het bijzonder dat:
- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 10 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,
- de gebruikte componenten geschikt zijn en gecertificeerd zijn in overeenstemming met de normen op het gebied van de werken die men op hoogte wenst uit te voeren.

Belangrijk: in een valpreventiesysteem is het verplicht gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat conform de heersende normen is.

**CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR**

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,
 - indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,
 - de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.
- Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sla dit product niet op als het nat is!**

4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

5 - LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt**. Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

6 - WETSVERPLICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

7 - GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht

is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

8 - SPECIFIEKE INFORMATIE

HELMET SPIDER (afb. 1) is een persoonlijk beschermingsmiddel, gecertificeerd overeenkomstig de norm EN 397:1995/A1:2000, wezenlijk bedoeld om de gebruiker te beschermen tegen vallende voorwerpen, en dus tegen eventuele hersenletsels en schedelbreuken.

Belangrijk:

- de helm is zodanig gerealiseerd om de energie van een stoot te absorberen via de vernietiging of gedeeltelijke beschadiging van de kap en/of het tuig: vervang de helm ook indien de schade niet zichtbaar is.
- voer geen wijzigingen uit aan de helm, en breng geen andere lak, oplosmiddelen of klevers aan dan diegenen die worden geleverd door de fabrikant,
- breng uitsluitend originele accessoires aan, en enkel op de manier die wordt aanbevolen door de fabrikant.

Let op: deze helm is niet gehomologeerd voor motorsport gebruik!

Afb. 2 - Terminologie van de onderdelen: (A) Kap, (B) Tuig, (C) Halsriempje, (D) Afstelsysteem maat, (E) Zijlinten, (F) Lamphouder, (G) Koppeling voor klep, (H) Voorziening voor koppeling koptelefoon.

Draag de helm zoals vervolgens wordt aangeduid, om een gepaste bescherming te verkrijgen:

- afstelling van de maat: zet de helm op, en draai aan het wielletje achteraan (D) tot de gewenste spanning wordt verkregen (afb. 3),
- sluiting van het halsriempje (C): plaats een gesp in de andere tot de 'klik' van de blokkering wordt gehoord (afb. 4). Controleer, door te trekken, of de gesp correct geblokkeerd is en regel de lengte van het riempje om de helm stevig op het hoofd te bevestigen,
- afstelling van de zijlinten (E): schuif de linten in de gesp tot de gewenste positie wordt gevonden (afb. 5).

Let op: de helm moet perfect op het hoofd passen, mag niet naar voor, naar achter of zijdelijns bewegen, en moet steeds correct geblokkeerd worden met de gesp! (afb. 6).

Modaliteit van opening van het halsriempje (afb. 7).

Om de veiligheid van de gebruiker te verzekeren, moet het halsriempje (C) kunnen geopend worden bij een belasting tussen 150 en 250 N (15-25 kg): afbeelding 8 toont de functionering van het automatische loskoppelsysteem.

Afb. 9 - Voorbeelden van incorrect en gevaarlijk gebruik.

Afb. 10 - Hang de helm niet op door gebruik te maken van het afstelsysteem van de maat.

Afb. 11 - Correcte bevestiging van de frontale lamp.

8.1 - Accessoires

HELMET SPIDER is voorzien voor de volgende accessoires (opties):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 via de "PLATE for KIT RADIO" # 997.051 - (afb. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (afb. 12).

9 - CONTROLES VÓÓR EN NA HET GEBRUIK

Controleer het volgende:

- of de kap (A) niet vervormd is, en geen barsten of slijtage vertoont,
- of de stoffen delen niet versleten of gescheurd zijn, en geen kapotte naden hebben,
- of de afstelsystemen van de maat (D) en de blokkeersystemen (C en E) functioneren zoals wordt beschreven in de pictogrammen 4, 5, 6, 7, 9 en 10,
- of de inrichting geschikt is voor het gebruik waarvoor deze is bestemd.

1 – GENERELL INFORMASJON

A) Brukerne må lese og forstå informasjonen gitt av produsenten (heretter "informasjon") før man bruker produktet. **Advarsel:** denne informasjonen gjelder egenskaper, tjenester, montering, demontering, vedlikehold, konservering, desinfisering osv. av produktet, selv om den inneholder noen forslag om hvordan du bruker produktene, må den ikke anses som en naturtro instruksjonshåndbok (på samme måte som en bruks- og vedlikeholdshåndbok for en bil ikke lærer deg hvordan du skal kjøre den, og ikke erstatter kjøreskolen). **Advarsel:** klatring i fjell og is, rappelling, Via Ferrata, grottevandring, alpint, juving, utforskning, redningsarbeid, treklatring og arbeide i høyder er alle aktiviteter med en høy grad av risiko, som kan føre til ulykker og til og med død. Unngå å bruke dette produktet hvis du ikke er i stand til å påta deg dette ansvaret, og utsette deg for disse risikoene. Du påtar deg alene all risiko og alle forpliktelser i forbindelse med eventuelle materielle skader, personskader eller dødsfall som du kan pådra deg selv eller tredjepart ved bruken av våre produkter, uansett av hvilken type. Lær deg hvordan du bruker dette produktet og sørg for at du har forstått skikkelig hvordan det fungerer og dets grenser, er du i tvil, ta aldri sjanser, men spør. Husk at:

- **dette produktet skal kun brukes av erfarne og dyktige personer, eller brukeren skal overvåkes konstant av slike personer, som skal garantere deres sikkerhet,** - du er personlig ansvarlig for å kjenne dette produktet, lære deg hvordan det skal brukes og alle sikkerhetsforanstaltninger som er involvert.

B) Gjennomfør alle kontrollene beskrevet i den spesifikke produktrelaterte informasjonen før og etter bruk, og sørg spesielt for at produktet er:

- i perfekt stand og fungerer godt, er egnet til bruken du ønsker, du er ansvarlig for riktig bruk av dette produktet: kun teknikker uten korset er tillatt, all annen bruk er ulovlig: **fare for død!**

Før et "kontrollkort" hvor du logger resultatene av kontroller.

C) Hvis du er i tvil om produktets sikkerhet og funksjonalitet, erstatte det umiddelbart. Ikke bruk produktet lenger etter et fall, da eventuelle innvendige skader eller deformasjoner som ikke er synlig fra utsiden, kan ha redusert styrken betydelig. Feil bruk, mekanisk deformasjon, uhell hvor utstyret faller fra høyde, slitasje, kjemisk forurensning, eksponering utover normale klimatiske forhold (kun metallprodukter: -30 / +100 °C – produkter med tekstildeler: -30 / +50 °C), er noen eksempler på andre årsaker som muligens kan redusere, begrense og til og med avslutte produktets levetid.

Ditt liv avhenger av at utstyret er effektivt konstant (vi vil oppriktig anbefale at man kun bruker utstyr til personlig bruk) og av dets historie (bruk, lagring, kontroller osv.).

D) Dette produktet kan brukes sammen med personlig verneutstyr i henhold til direktivet 89/686/EØF når det er forenlig med den relevante informasjonen for produktet. Når du skal kombinere to (eller flere) produkter, les informasjonen grundig.

E) Forankringsposisjonen er avgjørende for en sikkerhetsfallsikring: vurderer nøye fri høyde under brukeren (klatring), høyden til et mulig fall, utgitt tau og "pendel"-effekten for å unngå alle mulige hindringer (f.eks. bakken, materialer som skrapes mot fjellveggen osv.).

F) Bestandigheten til forankringspunkter, enten naturlige eller festet i fjellet, er ikke alltid garantert, og derfor er det avgjørende for brukeren å vurdere situasjonen nøye på forhånd for å sikre tilstrekkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt å endre og/eller reparere produktet: Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for eventuelle materielle skader, personskader eller dødsfall forårsaket av: feil bruk, endringer på produktet, reparasjoner av uautoriserte personer eller bruk av uoriginale reservedeler

H) Under transport skal man unngå eksponering for UV-stråling og varmekilder

og unngå kontakt med kjemiske stoffer eller andre etsende stoffer, og beskytte tilstrekkelig mot spisse eller skarpe deler. **Advarsel:** la aldri utstyret ditt ligge i bilen i solen!

I) For din egen sikkerhets skyld er det viktig å forsikre deg om at produktet ble solgt: komplett, i sin originale innpakning og med den aktuelle informasjonen. Det er obligatorisk for forhandlere som selger produkter i andre land enn den opprinnelige destinasjonen, å kontrollere og sørge for oversettelsen av denne informasjonen.

L) Dette produktet er testet og inspirert del for del i samsvar med kvalitetssikringssystemet sertifisert i henhold til UNI EN ISO 9001 internasjonal standard. Personlig verneutstyr er sertifisert av det tekniske kontrollorganet som er angitt i de relevante produktinstruksjonene. **Advarsel: laboratorietester, inspeksjoner, informasjon og standarder klarer ikke alltid å reprodusere det som faktisk skjer i praksis, slik at ytelsene under reelle forhold ved bruk av produktet i et naturlig miljø ofte kan avvike betydelig. Den beste informasjonen kan man skaffe seg ved kontinuerlig øvelse under veiledning av dyktige og kvalifiserte instruktører.**

M) Produktets levetid Les punkt 1C svært grundig. Levetiden til metallenheter er teoretisk ubegrenset, mens levetiden for enheter av tekstil eller plast er 10 år fra produksjonsdato under følgende forhold: vedlikehold og lagring er utført som beskrevet i punkt 3, kontroller før bruk, etter bruk og periodiske kontroller viser ikke noen funksjonsfeil, deformasjoner, slitasje osv., enheten har blitt brukt korrekt **ikke overskredet ¼ av bruddlasten**. Ikke bruk foreldete enheter, (dvs. utløpt levetid, manglende periodisk kontrollkort med oppdaterte registreringer, ikke i samsvar med standarder, ikke egnet til eller kompatibel med dagens teknikker osv.). Kasser enheter som er foreldet, deformerte, slitte, ikke fungerer korrekt osv. ved å ødelegge dem for å hindre mulig fremtidige bruk.

2 – ARBEID I HØYDER

Tilleggsinformasjon for verneutstyr mot fall fra høyder

For sikkerhets skyld i tilfelle fall fra høyde, er det viktig å: vurdere risikoene og sørge for at hele sikkerhetssystemet, der denne enheten bare er en komponent, er pålitelig og trygt;

- utarbeide en redningsplan for å håndtere eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå mens enheten brukes,
- sørge for at arbeidet utføres på en slik måte at man reduserer potensiell fall og relevante høyder til et minimum,
- sørge for at fallsikringssystemene er i overensstemmelse med standarden EN 363, og spesielt at:
- forankringspunktet er i samsvar med standarden EN 795, garanterer en minimumsstyrke på 10 kN og fortrinnsvis er plassert over brukeren,
- at delene som brukes er egnet og sertifisert i henhold til de standarder som gjelder for de spesifikke arbeidene i høyde som du skal utføre.

Viktig: En fallstoppenhet påbyr bruk av et **komplett seletøy** i henhold til gjeldende standarder.

3 – VEDLIKEHOLD OG LAGRING

Produktvedlikeholdet består av:

- rengjøring: vask produktet hyppig med lunkent (maks. 40 °C) rent vann om nødvendig, kan du også tilsette litt mildt oppvaskmiddel. Skyll og la det tørke naturlig, ikke i nærheten av direkte varmekilder, ikke sentrifuger.
- desinfeksjon (om nødvendig): la produktet ligge i en time i lunkent vann tilsatt desinfiserende middel, skyll det så med rent vann, tørk og smør. Unngå sterilisering av tekstiler i autoklav.

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

- smøring (kun metallprodukter): smør bevegelige deler hyppig med silikonbasert olje. Unngå kontakt mellom olje og tekstildeler. Denne jobben må utføres etter rengjøring og fullstendig tørking.

Lagring: etter rengjøring, tørking og smøring plasseres de løse utstyret på et tørt (40-90 % relativ luftfuktighet), friskt (temperatur 5-40 °C) og sikkert (unngå UV-stråling) sted, kjemisk nøytralt (unngå absolutt saltholdig miljø), unna skarpe kanter, varmekilder, fuktighet, etsende stoffer eller andre mulige skadelige forhold. **Skal ikke lagres vått!**

4 – PERIODISKE INSPEKSJONER

Vi vil også anbefale på det sterkeste å sørge for kontroller før og etter bruk, utført av kvalifiserte personer. Med mindre annet er spesifisert av strengere lovbestemmelser, anbefales det å få en kompetent person til å utføre en grundig produktinspeksjon årlig. Resultatene av periodiske inspeksjoner skal logges i produktets kontrollkort. Et kontrollkort skal finnes for hver komponent, undersystem og system (se vedlagte eksempel). Ved periodiske inspeksjoner skal man også kontrollere at produktets merking er godt leselig.

5 – PRODUKTETS LEVETID

Les punkt 1C svært grundig. Levetiden til metallenheter er teoretisk ubegrenset, mens levetiden for enheter av tekstil eller plast er 10 år fra produksjonsdato under følgende forhold: vedlikehold og lagring er utført som beskrevet i punkt 3, kontroller før bruk, etter bruk og periodiske kontroller viser ikke noen funksjonsfeil, deformasjoner, slitasje osv., enheten har blitt brukt korrekt ikke overskredet ¼ av bruddlasten. Ikke bruk foreldete enheter, (dvs. utløpt levetid, manglende periodisk kontrollkort med oppdaterte registreringer, ikke i samsvar med standarder, ikke egnet til eller kompatibel med dagens teknikker osv.). Kasser enheter som er foreldet, deformerte, slitte, ikke fungerer korrekt osv. ved å ødelegge dem for å hindre mulig fremtidige bruk.

6 – LOVBESTEMTE FORPLIKTELSER

Arbeid, sport og profesjonell virksomhet blir ofte styrt av spesifikke nasjonale lover som kan pålegge begrensninger og/eller forpliktelser ved bruk av personlig verneutstyr og av SIKKERHETSSYSTEMER (hvor personlig verneutstyr er komponenter). Brukere og instruktører skal kjenne til og følge de lovene som kan pålegge forpliktelser forskjellige fra det som angitt i denne informasjonen.

7 – GARANTI

Produsenten garanterer at leverte varer samsvarer med avtalte spesifikasjoner. Garantien som dekker feil er begrenset til produksjonsfeil og feil i råvarer: den omfatter ikke slitasje, oksidering, skader forårsaket av feil bruk og/eller bruk i konkurranser, manglende korrekt vedlikehold, transport, lagring osv.; den opphører umiddelbart hvis det er utført modifikasjoner på eller endringer av produktet. Gyldigheten tilsvarer den rettslig bestemt garantien i det landet hvor produktet ble solgt (maks, 3 år) og løper fra den datoen det ble solgt fra produsenten. Ingen krav kan fremsettes mot produsenten etter at denne perioden er utløpt. Enhver anmodning om erstatning må ha vedlagt dokumentasjon av kjøpsdato. Dersom mangelen blir anerkjent, vil produsenten, etter eget skjønn, reparere, erstatte eller refundere produktet. Ikke i noe tilfelle vil produsentens ansvar overstige fakturert pris.

8 - SPESIFIKK INFORMASJON

HELMET SPIDER (fig 1) er et personlig verneutstyr (PVU) som oppfyller spesifikasjonene i CE EN 397: 1995/A1:2000 som skal beskytte brukeren mot fallende gjenstander.

Viktig

- Hjelmen er designet for å absorbere energi fra fallende gjenstander. Derfor må skadet hjelm, eller hjelm med skadet innredning kasseres og skiftes.

- Ikke foreta endringer på hjelmen. Ikke sett på klistremerker som ikke er garantert å ikke skade ABS platen.
- Bruk kun originalt tilbehør og dette slik som beskrevet i brukermanualen.

DENNE HJELMEN ER IKKE TIL BRUK PÅ SYKKEL, MOPEDER, MOTORCYKLER ELLER ANDRE KJØRETØY.

Fig 2 - Deleliste og hovedmaterialer (A) Skall, (B) Innredning, (C) Hakestropp, (D) Justering av størrelse, (E) Side stropper, (F) Lampeholder, (G) Holder for visir, (H) Posisjon ????

Beide G und H fählt im die Deutschen Text!

For maksimal beskyttelse må hjelmen tilpasses.

- Størrelse: Vri hjulet (D) for å løsne eller stramme innredningen til denne er optimalt tilpasset (fig 3)
- Feste av hakestropp: Dytt (C) på plass til du hører et klikk (fig 4). Kontroller at stroppen sitter fast. Og tilpass lengden.
- Tilpassing av sidestroppene (E): Før stroppene gjennom spennen til ønsket posisjon (fig 5)

ADVARSEL: HJELMEN MÅ BÆRES SENTRERT PÅ HODET FOR AT DEN SKAL GI ØNSKET BESKYTTELSE!

Åpne hakestroppen (fig 7)

Hakestroppen (C) skal løse ut ved en belastning mellom 150 – 250 N (15 – 25 kg).

Fig 8 viser hvordan dette fungerer.

Fig 9 Viser feil og farlig bruk

Fig 10 Ikke heng hjelmen i reguleringsssystemet i nakken

Fig 11 Montering av lampe

8.1 - Tilbehør

Denne HELMET SPIDER er beregnet for å ettermontere følgende tilbehør:

- Radiosett #999
- Radio feste #997.051 (fig 12)
- Visir #997.056 (fig 12)

9 - KONTROLL

Kontroller hjelmen før bruk

- Ingen synlige skader, hakk, merker i hjelmen.
- Sjekk alle webdetaljer mot slitasje, rifter og skader.
- Reguleringsystemet fungerer som det skal
- Hjelmen er tilpasset bruker og bruksområde

Hovedtekst: ITALIENSK

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfecção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz de não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos, sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- **este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;**

- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.

B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,

- seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: perigo de morte!) e deve conservar a respectiva "ficha de controlos" com registro dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda acidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).

F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não é sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma

protecção adequada.

G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

M) Duração do produto: leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente **sem exceder ¼ da carga marcada**. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

2 – TRABALHOS EM ALTURA

Informações extras para sistemas de segurança contra quedas em altura

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar que os sistemas de paragem de queda sejam conformes à norma EN 363, e principalmente que:
- o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 10 kN e seja posicionado preferencialmente acima do usuário,
- que os componentes utilizados sejam apropriados e certificados de acordo com as normas ao trabalho em altura a ser executado.

Importante: num sistema anti-queda é obrigatório o uso de **arnês completo** em conformidade com as normas em vigor.

3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável morna

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

(max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,

- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,

- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não armazene este produto molhado!**

4 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspeção mais precisa do produto, por uma pessoa competente. Os resultados das inspeções periódicas devem ser registrados nas fichas de controlo do produto; é necessário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspeções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

5 - DURAÇÃO DO PRODUTO

Leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente **sem exceder ¼ da carga marcada**. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações atualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

6 - REGULAMENTAÇÕES

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no

período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discrição, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

HELMET SPIDER (fig. 1) é um dispositivo de protecção individual, certificado de acordo com a norma EN 397:1995/A1:2000, destinado essencialmente a proteger o utilizador de objectos em queda e lesões cerebrais e fracturas do crânio que daí possam advir.

Importante:

- o capacete é realizado de forma a absorver a energia de um impacto através de destruição ou dano parcial da calote e/ou dos arreios: substitua o capacete mesmo se não existirem danos visíveis.
- não modificar o capacete ou aplicar vernizes, solventes ou autocolantes que não sejam os fornecidos pelo fabricante,
- não aplicar acessórios não originais ou de forma diferente da recomendada pelo fabricante.

Atenção: este capacete não é homologado para uso motociclistico!

Fig. 2 - Terminologia das peças: (A) Calote, (B) Arreios, (C) Faixa para pescoço, (D) Sistema de regulação do tamanho, (E) Fitas laterais (F) Suporte para lâmpada, (G) Encaixe para viseira, (H) Predisposição para protectores auriculares.

Para uma protecção adequada, coloque o capacete observando atentamente as seguintes indicações:

- regulação do tamanho: coloque o capacete e gire a roda posterior (D) até obter a tensão pretendida (fig. 3),
- feche a faixa para pescoço (C): insira uma fivela na outra até ouvir um clique de bloqueio (fig. 4). Verifique, puxando, se a fivela está bloqueada e regule o comprimento da faixa para fixar bem o capacete à cabeça,
- regule as fitas laterais (E): puxe as fitas na fivela até encontrar a posição pretendida (fig. 5).

Atenção: o capacete deve estar completamente assente na cabeça, não deve mover-se nem para a frente nem para trás, nem lateralmente, e deve estar sempre apertado! (fig. 6).

Modalidade de abertura da faixa para pescoço (fig. 7).

Para a segurança do utilizador, a faixa para pescoço (C) deve poder ser aberta com uma carga compreendida entre 150 e 250 N (15-25 kg): a figura 8 indica o funcionamento do sistema de desbloqueio automático.

Fig. 9 - Exemplos de uso incorrecto e perigoso.

Fig. 10 - Não pendurar o capacete através do sistema de regulação do tamanho.

Fig. 11 - Fixação correcta da lâmpada frontal.

8.1 - Acessórios

O HELMET SPIDER está preparado para a aplicação dos seguintes acessórios (opcionais):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 através de "PLATE for KIT RADIO" # 997.051 - (fig. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (fig. 12).

9 – CONTROLOS PRÉ E PÓS-USO

Controle e certifique-se de que:

- a calote (A) não esteja deformada e não apresente sinais de rachas ou desgaste,
- as partes em tecido não apresentem sinais de desgaste, cortes ou bainhas rotas,
- os sistemas de regulação do tamanho (D) e de bloqueio (C e E) funcionem tal como descrito nos pictogramas 4, 5, 6, 7, 9 e 10,
- seja adequado ao uso a que o deseja destinar.

Texto de referência: ITALIANO

**CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR**

1 – ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången.

OBBS: Informationerna avser beskrivning av särdrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBBS:** klättring på klippor och is, nedfiring med dubbellinor, via ferrata, speleologi, skidalpinism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förorsaka olyckor och t.o.m.dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess begränsningar. I tveklaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg:

denna produkt får endast användas av väl förberedda och kompetenta personer, annars måste användaren monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera personens säkerhet.

du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsföreskrifter.

B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är:

i optimal kondition och att den fungerar perfekt, lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan övervakning är tillåten, all annan användning är förbjuden: dödsfara! och att det därtill hörande "kontrollformuläret" bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registrerats.

C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformationer kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme över normala klimatiska förhållanden (produkter av metall: -30/+100°C – produkter med textilkomponenter: -30/+50°C) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd. Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller osv.)

D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationerna om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrant läsa bruksanvisningarna för båda.

E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och "pendel"-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gnidning mot klippan osv.)

F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfasta förankringspunkternas hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.

G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otillbörlig användning, modifiering av produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är original.

H) Under transport ska man sörga för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagenter eller andra frätande material; skydda noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.

I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den produkt du har köpt och kontrollera att den är: hel, i sin originalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljes i andra länder än ursprungslandet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.

L) Denna produkt har besiktigats/kontrollerats del för del enligt proceduren i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats av en auktoriserad organisation enligt vad som står angivet i produktens specifika instruktioner. **OBS: Laborrietester, besikningar, informationer och normer kan inte alltid återspegla verkligheten. Av denna anledning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.**

M) Produktens hållbarhet: Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformationer osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. utan att överskrida ¼ av den angivna lastkapaciteten. Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

2 – ARBETE PÅ HÖG HÖJD

Ytterligare information om säkerhetssystem mot fall från hög höjd

För att skydda sig mot fall från hög höjd måste man:

- uppskatta riskerna och kontrollera att hela säkerhetssystemet, av vilket denna utrustning bara utgör en komponent, är tillförlitligt och säkert.
- förbereda en räddningsplan för att kunna bemöta eventuella nödsituationer som skulle kunna uppstå under användning av utrustningen
- försäkra sig om att arbetet kommer att utföras så att risken för eventuella fall och dess höjd minimeras
- kontrollera att fallskyddssystemen följer normen EN 363 och framför allt:
- att förankringspunkten överensstämmer med normen EN795, att den garanterar ett motstånd på minst 10 kN och att det helst sitter ovanför användaren.
- att de använda komponenterna är lämpliga och certifierade enligt normerna för det arbete på hög höjd som skall utföras.

Viktigt: i ett fallskyddssystem är det obligatoriskt att använda en helsele som följer gällande normer.

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

3 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Underhåll av denna produkt förutser:

rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med ljummet vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.

vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten i ljummet vatten med tillsats av desinfektionsmedel och låt den ligga i en timme: Skölj den sen noga, torka av den och smörj in den. Textilprodukter får inte steriliseras i autoklav.

smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl.

Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt (temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

4 – PERIODISKA KONTROLLER

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriserats av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produktens kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, undersystem och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

5 – PRODUKTENS HÅLLBARHET

Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformationer osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. **utan att överskrida ¼ av den angivna lastkapaciteten**. Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformationerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

6 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSE

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktörerna måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

7 – GARANTI

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabriktionsfel och råmaterial: den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tåvlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga

anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetala pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

8 – SPECIFIK INFORMATION

HELMET SPIDER (fig. 1) är en personlig skyddsmekanism, certifierad enligt normen EN 397:1995/A1:2000, framför allt avsedd för att skydda användaren mot fallande föremål och eventuella påföljande hjärnskador och kraniumfrakturer.

Viktigt:

- hjälmen har utförts så att den ska kunna absorbera stötar genom att skyddshöljet och/eller seldonen förstörs eller skadas: byt ut hjälmen även om skadan inte är synlig.
- modifiera inte hjälmen och anbringa inte färg, lösningsmedel eller dekaler på den utöver de som tillhandahålls av tillverkaren,
- använd endast accessoarer i original och använd dem inte på annat sätt än vad som rekommenderas av tillverkaren.

OBS: denna hjälm är inte godkänd som motorcykelhjälm!

Fig. 2 – Delarnas terminologi: (A) Skyddshölje, (B) Seldon, (C) Hakband, (D) Storleksreglering, (E) Sidoband, (F), Lamphållare, (G) Skärmfäste, (H) Förberett öronskyddsfäste.

För att hjälmen ska ge fullgott skydd måste följande noga observeras:

- storleksreglering: sätt på hjälmen och vrid det bakre hjulet (D) tills önskad spänning uppnås (fig. 3),
- fäste av hakband (C) : för in det ena spännet i det andra tills det hörs ett klick och spännet blockerar (fig. 4) Kontrollera, genom att dra i bandet, att spännet är blockerat och reglera längden på bandet så att hjälmen sitter ordentligt fast på huvudet,
- reglering av sidobanden (E): låt banden löpa i spännet tills önskat läge uppnås (fig. 5).

OBS: hjälmen ska sitta ordentligt fast på huvudet, den ska varken röra sig framåt, bakåt eller åt sidorna och den ska alltid vara fastspänd! (fig- 6).

Öppning av hakbandet (fig. 7)

För användarens säkerhet ska hakbandet (C) kunna öppna sig vid belastning mellan 150 och 250 N (15-25 kg); i figur 8 visas hur det automatiska urkopplingssystemet fungerar.

Fig. 9 - Exempel på felaktig och farlig användning

Fig. 10 - Häng inte upp hjälmen med hjälp av storleksregleringssystemet.

Fig. 11 - Korrekt fastsättning av framlampan

8.1 - Accessoarer

HELMET SPIDER är förberedd för användning av följande accessoarer (valfria):

- "KIT RADIO" # 999.SET.001 med hjälp av "PLATE for KIT RADIO" # 997.051 - (fig. 12),
- "SPIDER VISOR" #997.056 - (fig. 12).

9 – KONTROLL FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Kontrollera och försäkra er om att:

- skyddshöljet (A) inte är deformerat och att det inte uppvisar tecken på repor eller slitage,
- textildelarna inte uppvisar tecken på slitage, skårar eller trasiga sömmar,
- systemen för storleksreglering (D) och blockering (C och E) fungerar så som beskrivs i bildtecknen 4, 5, 6, 7, 9 och 10
- att hjälmen är lämpad för det den ska användas till

Referenstext: ITALIENSKA

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

1 – GENEL BİLGİLER

A) Kullanıcılar, ürünü kullanmadan önce üretici tarafından sağlanan bilgileri (bundan sonra 'bilgiler') okumalı ve en iyi şekilde anlamalıdır. **Uyarı:** bu bilgiler ürünün özellikleri, hizmetleri, montajı, demontajı, korunması, dezenfeksiyonu vb. ile ilgili olup, her ne kadar ürünün nasıl kullanılacağına ilişkin bazı tavsiyeler içeriyor olsa da, bu belgenin gerçek bir talimat kılavuzu gibi ele alınmaması gerekir (tıpkı bir arabanın kullanım ve bakım el kitabının arabanın nasıl sürüleceğini öğretmemesi ve sürücü okulu ile aynı işlevi taşıyamaması gibi). **Uyarı:** kayalara ve buza tırmanma, ipli iniş, via ferrata, mağara bilimi, alp kayağı, kanyon yürüyüşü, keşif, kurtarma çalışması, ağaç tırmanışı ve yüksekte yapılan işler büyük risk derecesi taşıyor olup, kazalara ve hatta ölüme yol açabilir. Bu sorumlulukların altına girebilecek ve bu riskleri alabileceğiniz bir durumda değilseniz bu ürünü kullanmaktan kaçınınız. Hangi türde olursa olsun ürünlerimizin kullanımından ileri gelen kendinize veya üçüncü bir kişiye yönelik, tarafınızdan kaynaklanan herhangi bir zarar, yaralanma veya ölüm olasılığı durumunda tüm riskleri ve sorumlulukları tamamen tek başınıza yüklenecesiniz. Bu ürünün nasıl kullanılacağını öğrenin, nasıl çalıştığını ve kısıtlarını iyice anladığınızdan emin olun, şüphe durumunda asla risk almayın, sormayı tercih edin. Unutmayın ki:

- **bu ürün eğitilmiş ve yetenekli kişiler tarafından kullanılmalıdır, bu koşullara uymayan bir kullanıcı ancak güvenliğini garanti edebilecek söz konusu kişilerin sürekli gözetimi altında kullanılmalıdır,**

- bu ürünün tanınması, nasıl kullanılacağını ve içerdiği tüm güvenlik önlemlerinin bilinmesi sizin kişisel sorumluluğunuzdadır.

B) Kullanımdan önce ve sonra, ürünle ilişkili belirli bilgiler altında açıklanan tüm kontrolleri gerçekleştirin ve ürünün aşağıdaki özellikleri taşıdığından bilhassa emin olun:

- hiçbir eksiği yok ve iyi çalışıyor, kullanım amacınıza uygun, bu ürünün uygun bir şekilde kullanımından siz sorumlusunuz: yalnızca çarpı olmayan teknikler izlenilerek, diğer tüm kullanımlar yasaktır: **ölüm riski!**

Kontrollerin kayıt altına alınmasında "kontrol kartı" kullanın.

C) Ürünün güvenliği ve çalışma koşulları hakkında kuşularınız varsa, en kısa sürede değiştirin. Herhangi bir iç hasar veya dışarıdan fark edilmeyen ama sağlamlığını ciddi ölçüde azaltabilecek deformasyon sonrasında ürünü daha fazla kullanmayın. Uygunsuz kullanım, mekanik deformasyon, ekipmanı yanlışlıkla yüksekte düşürme, aşınma, kimyasal kirlenme, normal iklim koşullarının ötesine maruz kalma (yalnızca metal ürünler: -30/+100°C – kumaş kısımları olan ürünler: -30/+50°C), ürünün kullanım ömrünü azaltma, sınırlama ve hatta sonlandırma olasılığına ilişkin diğer nedenlere birkaç örnek.

Yaşamınız ekipmanınızın sürekli etkinliğine (ısrarla yalnız kişisel kullanım için ekipman önermekteyiz) ve geçmişine (kullanım, muhafaza, kontroller vb.) bağlıdır.

D) Bu ürün, ilgili ürün bilgisi ile uyumlu olduğunda, 89/686/EEC Yönergesi'ne uygun kişisel koruyucu ekipman ile birlikte kullanılabilir. İki (veya daha fazla) ürünü birleştirmek istediğinizde bilgileri dikkatlice okuyun.

E) Güvenli bir düşüş için kanca konumu temel önem arz eder: olası tüm engellerden kaçınmak için (örn. zemin, materyalin kaya cephesine sürtünmesi vb.) kullanıcının altındaki serbest yüksekliği (boşluk), potansiyel düşme yüksekliğini, verilen halatı ve "sarkaç" etkisini dikkatlice değerlendirin.

F) Doğal veya kayaya sabitlenmiş kanca noktası direnci her zaman verilmez, bu nedenle kullanıcının yeterli korumayı garanti etmek için durumu önceden dikkatlice değerlendirmesi çok önemlidir.

G) Ürünü modifiye etmek ve/veya onarmak kesinlikle yasaktır: Üretici, aşağıdaki durumlardan kaynaklanan herhangi bir hasar, yaralanma veya ölümden sorumlu

tutulamaz: hatalı kullanım, ürün modifikasyonları, yetkili olmayan kişilerce yapılan onarımlar veya orijinal olmayan yedek parça kullanımı
H) Taşıma sırasında, UV ışınlarına ve ısı kaynaklarına maruz kalmayı engelleyen, kimyasal reaktifler veya diğer aşındırıcı maddelerle temastan kaçının ve tüm sivri ve keskin parçaları yeterli ölçüde koruyun. **Uyarı:** ekipmanınızı hiçbir zaman güneş altında bir araç içinde bırakmayın!

I) Kendi güvenliğiniz için, halka satılan ürünün: tam, orijinal ambalajında olduğundan ve ilgili bilgileri içerdiğinden emin olmak çok önemlidir. Ürünleri, orijinal varış yeri dışında ülkelere satan bayilerin bu bilgileri kontrol etmesi ve tercümesini sağlaması zorunludur.

L) Bu ürün, UNI EN ISO 9001 uluslararası standardı onaylı Kalite Sistemine uygun olarak test edilmiş ve her parçası incelenmiştir. Kişisel korunma ekipmanı, ilgili ürün talimatlarında belirtilen onaylanmış kuruluş tarafından tasdik edilmiştir. **Uyarı: laboratuvar testleri, incelemeler, bilgiler ve normlar her zaman gerçekte olanları yeniden oluşturamaz, dolayısıyla ürün doğal ortamda kullanılırken gerçek koşullar altındaki performanslar sıklıkla önemli ölçüde farklı olabilir. En iyi bilgi, yetenekli ve yetkili eğitmenlerin gözetimi altında sürekli uygulamayla edinilebilir.**

M) Ürün ömrü Madde 1C'yi çok dikkatli bir şekilde okuyun. Metalik cihazların kullanım ömrü, teorik olarak sınırsızken, kumaş veya plastik cihazların kullanım ömrü, aşağıdaki koşullar altında üretim tarihinden itibaren 10 yıldır: bakım ve saklamanın madde 3'te açıklandığı şekilde yapılması; kullanım öncesi, kullanım sonrası ve periyodik kontrollerin hiçbir arıza, deformasyon, yıpranma vb. göstermemesi, cihazın doğru şekilde kullanılması **azami yükün ¼'ünün aşılmaması**. Eskimiş cihazları kullanmayın (örn. kullanılan süresi bitmiş, güncellenmiş ruhsatla birlikte periyodik kontrol kartı yok, normlara uymayan, mevcut tekniklere uygun değil veya bunlarla uyumlu değil vb.). Eskimiş, deforme, yıpranmış, düzgün çalışmayan vb. cihazları reddedin ve gelecekte kullanılmalarını önlemek için bu cihazları imha edin.

2 – YÜKSEKTE YAPILAN İŞLER

Yüksekten düşme durumuna karşı koruyucu ekipman için ek bilgiler

Yüksekten düşüş durumunda güvenlik açısından şunları yapmanız önemlidir:

riskleri değerlendirin ve bu cihazın yalnızca bir bileşeni olduğu tüm güvenlik sisteminin emniyetli ve güvenilir olduğundan emin olun;

- cihaz kullanılırken oluşabilecek acil durumların üstesinden gelmek için bir kurtarma planı hazırlayın,
- işin, potansiyel düşmeleri ve ilgili yükseklikleri en aza indirecek şekilde yapıldığından emin olun,
- düşme önleme sistemlerinin EN 363 standardına uygun olduğundan emin olun, özellikle:
- kanca noktasının EN 795 normuna uygun olduğuna, minimum 10 kN kuvveti garanti ettiğine ve tercihen kullanıcının üzerinde bir yere yerleştirildiğine,
- kullanılmakta olan parçaların uygun olduğuna ve sizin yapacağınız gibi yüksekte yapılan spesifik işler için geçerli standartlara uygunluğunun onaylandığına dikkat edin.

Önemli: Bir düşme önleme cihazı, geçerli normlar uyarınca **tam tesisat** kullanımını zorunlu olarak gerektirir.

3 - BAKIM VE SAKLAMA

Ürün bakımı şunları içerir:

- temizliğe: ürünü sık sık ılık (maks. 40°C) içme suyuyla yıkayın, gerekirse, az miktarda yumuşak deterjan da ekleyebilirsiniz. Durulayın ve doğrudan ısı kaynaklarından uzakta, doğal şekilde kurumaya bırakın, santrifüj uygulamayın.

CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR

- dezenfeksiyon (gerekirse): ürünü, dezenfektan eklenmiş ılık suda bir saat bekletin, ardından içme suyuyla durulayın, kurulayın ve yağlayın. Kumaş ürünler için otoklavda sterilizasyondan kaçının.

- yağlama (yalnızca metalik ürünler için): hareketli parçaları sık sık silikon bazlı yağla yağlayın. Yağ ve kumaş parçalar arasında temastan kaçının. Bu işlem, temizleme ve tamamen kurutmanın ardından yapılmalıdır.

Saklama: temizlik, kurutma ve yağlamadan sonra, kullanılmayan ekipmanı kuru (%40-90 bağıl nem), taze (sıcaklık 5-40°C) ve güvenli (UV ışınından kaçınım) bir yerde, kimyasal olarak doğal (tuzlu ortamlardan kesinlikle kaçınım), keskin uçlardan, ısı kaynaklarından, nemden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası zararlı koşullardan uzak olacak şekilde saklayın. **Islak halde saklamayın!**

4 – PERİYODİK İNCELEMELER

Yetkili kişilerce gerçekleştirilen kullanım öncesi ve sonrası kontrolleri de önemle tavsiye ederiz. Daha katı kanun hükümlerince aksi belirtilmediği sürece, yılda bir defa doğru ürün incelemesini yapacak yetkili bir kişi çalıştırmanız tavsiye edilir. Periyodik inceleme sonuçları ürün kontrol kartına kaydedilmelidir. Her bileşen, alt sistem ve sistem için bir kontrol kartı sunulmalıdır (lütfen ekteki örneğe bakın). Periyodik incelemelerde ürün işaretlerinin net şekilde okunabildiği de kontrol edilmelidir.

5 – ÜRÜN ÖMRÜ

Madde 1C'yi çok dikkatli bir şekilde okuyun. Metalik cihazların kullanım ömrü, teorik olarak sınırsızken, kumaş veya plastik cihazların kullanım ömrü, aşağıdaki koşullar altında üretim tarihinden itibaren 10 yıldır: bakım ve saklamanın madde 3'te açıklandığı şekilde yapılması; kullanım öncesi, kullanım sonrası ve periyodik kontrollerin hiçbir arıza, deformasyon, yıpranma vb. göstermemesi, cihazın doğru şekilde kullanılması **azami yükün 1/4'ünün aşılması**. Eski cihazları kullanmayın (örn. kullanım süresi bitmiş, güncellenmiş ruhsatla birlikte periyodik kontrol kartı yok, normlara uymayan, mevcut tekniklere uygun değil veya bunlarla uyumlu değil vb.). Eski, deforme, yıpranmış, düzgün çalışmayan vb. cihazları reddedin ve gelecekte kullanılmalarını önlemek için bu cihazları imha edin.

6 – KANUN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

İş, spor ve mesleki aktiviteler genellikle, PPE (kişisel korunma ekipmanı) ve GÜVENLİK SİSTEMİ (PPE, bunun bir bileşenidir) kullanımda sınırlama ve/veya yükümlülükler içerebilecek özel ulusal kanunlarca yönetilir. Kullanıcılar ve eğitimciler, bu bilgilerde belirtilenlerden farklı yükümlülükleri zorunlu kılacak kanunları bilmeli ve uygulamalıdır.

7 – GARANTİ

Üretici, tedarik edilen ürünlerin kabul edilmiş spesifikasyonlara uygunluğunu garanti eder. Garanti kapsamındaki arızalar, ürün kusurları ve hammaddelerle sınırlıdır: aşınma ve yıpranma, oksitlenme, hatalı kullanımdan kaynaklanan ve/veya rekabet sırasında oluşan hasarlar, doğru olmayan bakım, taşıma, saklama vb. arızaları içermez; üründe modifikasyon veya değişiklik yapılması halinde, derhal geçerliliğini kaybeder. Geçerlilik, ürünün satıldığı ülkedeki yasal garanti süresine (maksimum 3 yıl) tekabül eder ve Üretici tarafından satış tarihinden itibaren geçerlidir. Bu süre geçtikten sonra Üreticiden herhangi bir talepte bulunulamaz. Herhangi bir onarım talebiyle birlikte satın alma tarihine dair belgeye dayalı kanıt sunulmalıdır. Arıza onaylanırsa, Üretici yalnızca kendi takdirine göre, ürünü onaracak, değiştirecek veya parasını iade edecektir. Hiçbir durumda, Üreticinin yükümlülüğü, faturadaki fiyatı aşmayacaktır.

8 – ÖZEL BİLGİLER:

HELMET SPIDER (şekil 1) EN 397:1995/A1:2000'e göre onaylı kişisel bir koruma ekipmanıdır. Temel kullanım amacı, düşen nesnelere nedeniyle oluşabilecek kafatası ve beyin hasarlarından kullanıcıyı korumaktır.

Önemli:

- Baretin yapısı, bir darbe nedeniyle oluşan enerjiyi baret kabuğunun ve/veya bandajının deformasyonu veya kırılması yoluyla absorbe edecek şekilde tasarlanmıştır. hasardan oluşabilecek enerjiyi absorbe edecek şekilde tasarlanmıştır.
- Üretici tarafından sağlanandan farklı renklere boyamayınız, kimyasallar kullanmayınız ve etiketler yapıştırmayınız.
- Üretici tarafından sağlanmayan aksesuarları monte etmeyiniz. Orjinal parçaları yalnızca ilgili yerlere monte ediniz.

Dikkat: Bu baret motosiklet kaskı olarak kullanılamaz.

Şekil 2 - Parçaların tanımları: (A) Baret kabuğu, (B) Kafa bandı, (C) Çene emniyeti, (D) Baret ebatı ayarlama sistemi, (E) Arka bantlar, (F) Fener tutucu.

Yeterli bir koruma elde etmek için baret aşağıdaki kurallara göre kafaya uygun hale getirilmelidir:

- Ebat ayarı: Bareti kafanıza taktıktan sonra arkadaki ayar düğmesini (D) istenen duruma gelene kadar çevirin.(Şekil 3)
- Çene emniyetinin sağlanması (C): - Uçlardan birini diğerine, kilitleme sesi gelene kadar itin. (Şekil 4) Emniyetin tam olarak oturup oturmadığını, hafifçe çekerek kontrol edin. Baretin kafaya tam olarak oturması için bandı ayarlayın.
- Arka bantların ayarlanması (E): İstenen rahatlık sağlanana kadar bantları plastik kilitin içinden geçirin. (Şekil 5).

Dikkat: Baret doğrudan kafaya takılmamalıdır, öne veya arkaya hareket etmemelidir ve her zaman kilitli olmalıdır.

Çene emniyetinin açılması (Şekil 7).

Kullanıcının güvenliği için çene emniyeti (C) 150 – 250 N (yaklaşık 15-25 kg) yüklenmede açılmalıdır: Şekil 8'de otomatik açılma sistemi görebilirsiniz.

Şekil 9 – Yanlış ve tehlikeli kullanım örnekleri.

Şekil 10 – Bareti ayarlanabilir kafa bantlarından asmayın.

Şekil 11 – Baret fenerinin doğru şekilde monte edilmesi.

8.1. Aksesuarlar

HELMET SPIDER aşağıdaki aksesuarların takılması için uygundur (opsiyonel):

- "KİT RADYO LEVHASI" # 997.051 kullanılarak "KİT RADYO" #999.SET.001 – (Şekil 12)
- "SPIDER VISOR" # 997.056 (Vizör) – (Şekil 12)

9 - KULLANIM ÖNCESİNDE VE SONRASINDA KONTROLLER

Bareti kullanmadan önce ve kullandıktan sonra aşağıdaki kontrolleri yapmanız gerekmektedir:

- Baret kabuğunda (A) deformasyon, çatlak ve yıpranma izleri olmadığından emin olun.
- Tekstil parçaların yıpranmış, kesilmiş veya sökülmüş olmadığından emin olun.
- Kafa bandındaki (D) ayar sisteminin ve tüm kilit parçalarının 4, 5, 6, 7, 9 ve 10 numaralı şekillerde görüldüğü gibi doğru şekilde çalıştığından emin olun.
- Baretin sizin kullanım alanınıza uygun olduğundan emin olun.

Ana metin: İTALYANCA

**CZ
DE
DK
EN
ES
FI
FR
GR
IT
NL
NO
PT
SV
TR**

LEGEND OF THE PICTOGRAMS

n°

Číslo obrázku - Bild Zahl - Tegningens nummer - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Αριθμός εικόνας - Numero figura - Afbeeldingnummer - Figures number - Número da figura - Nummer figur - Şekil sayısı

Nesprávne použití: může být velmi nebezpečné - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Feil bruk kan være veldig farlig - Uso incorretto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt - Hatali kullanım çok tehlikeli olabilir

Nepoužívajte nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Må aldrig udføres: livsfare! - Never do it: risks fatal accident! - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gjør det aldri: fare for fatale ulykker! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor! - Asla yapmayın: ölümcül kaza riski!



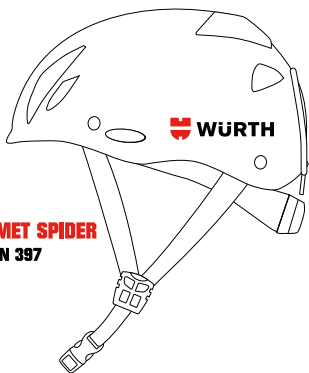
OK

Správne použití - Richtige Benutzung - Korrekt brug - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Empleo correct - Σωστή χρήση - Uso corretto - Correct gebruik - Korrekt bruk - Uso correcto - Korrekt användning - Doğru kullanım



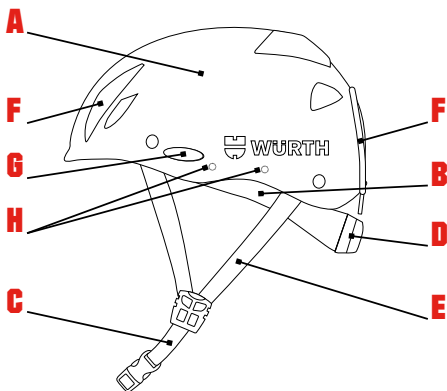
Nesprávne použití - Ganz unrichtige Benutzung - Ikke korrekt brug - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Empleo absolutamente mauvais - Μη σωστή χρήση - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Absoluut ikke korrekt bruk - Uso não correcto - Felaktig användning - Kesinlikie doğru olmayan kullanım

1
OK!



HELMET SPIDER
CE EN 397

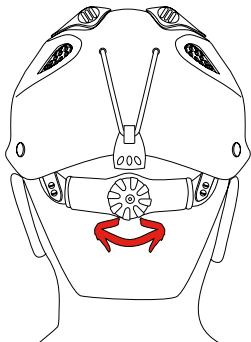
2
OK!



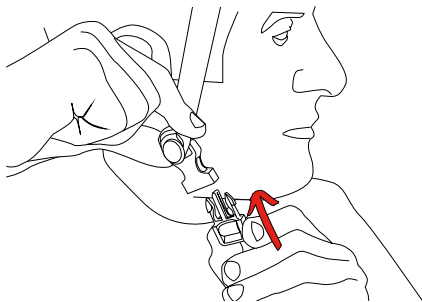
PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

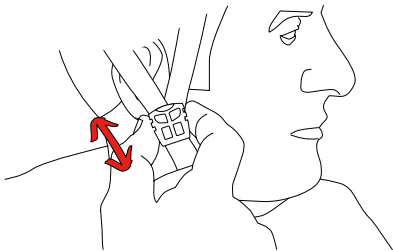
3
OK!



4
OK!



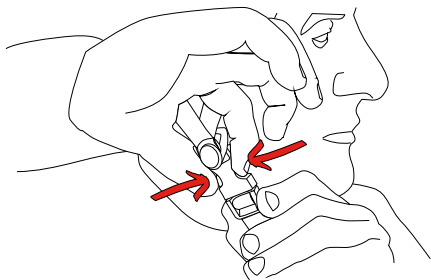
5
OK!



6
OK!



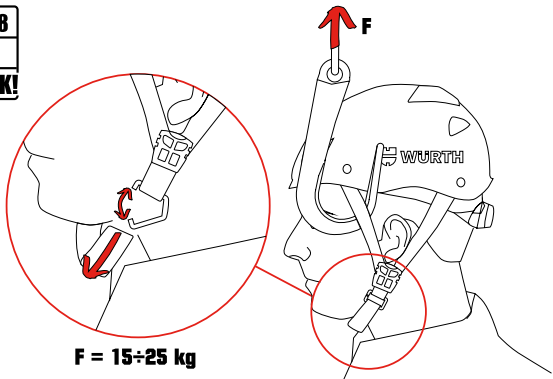
7
OK!



PICTOGRAMS

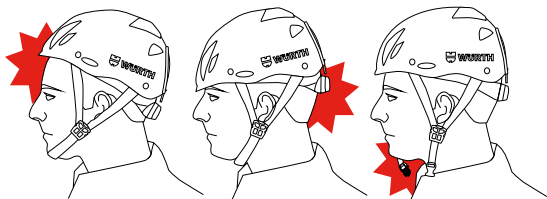
PICTOGRAMS

8
OK!

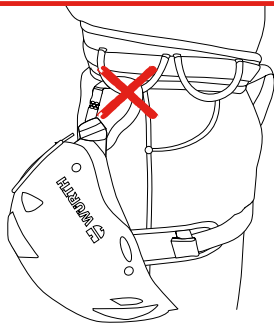


9

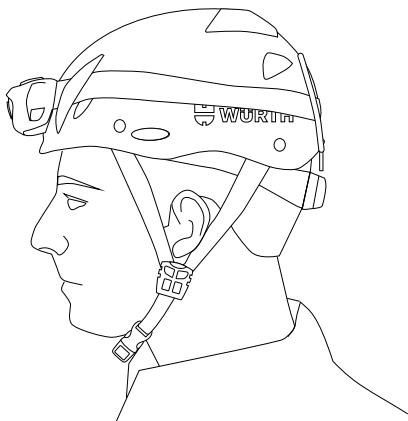
X



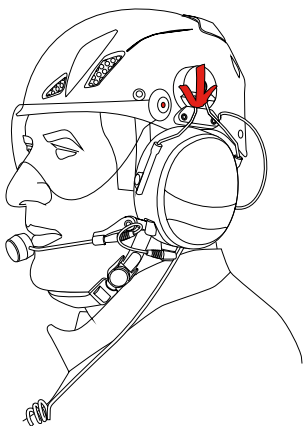
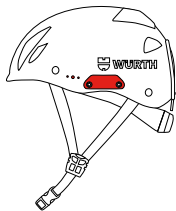
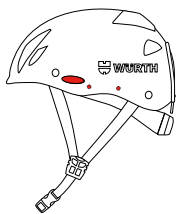
10
X



11
OK!



12
OK!



PICTOGRAMS

MARKING EXPLANATION

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MÆRKNING - MARKING - MARCA - MERKINNÄT - MARQUAGE - ΣΗΜΑΝΣΗ - MARCATURA - MARKERING - MERKING - MARÇAÕES - MÄRKNING - İŞARETLER

<p>CE</p>	<p>Vyhovuje - Kontrollergebnis - Overholder betingelserne - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Συμμορφώνεται - Conforme - Conforme - Conform - Samsvar - Conforme - Lämplig - Uygun</p>	<p>89/686/EEC</p>
<p>0497</p>	<p>Instituțe akreditovány pro dohled nad výrobou - Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Kontrollorgan for produksjonsinspeksjon - Organismo certificado para controle da produção - Kontrollorgan för tillverkningskontroll - Ürün incelemesi için onaylanmış kuruluş</p>	<p>CSI S.p.A. V.le Lombardia, 20 20021 Bollate Italia</p>
<p>EN 397</p>	<p>Vyhovuje - Kontrollergebnis - Overholder betingelserne - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Συμμορφώνεται - Conforme - Conforme - Conform - Samsvar - Conforme - Lämplig - Uygun</p>	<p>EN 397:1995/A1:2000</p>
<p>$\begin{array}{c c} 1 & 2 \\ \hline 3 & 4 \end{array} \dots$</p>	<p>Čtvrtletí a rok výroby - Vierteljahr und Jahr der Herstellung - Produktionskvartal og -år - Quarter and year of production - Trimestre y año de fabricación - Neljännnes- ja valmistusvuosi - Trimestre et année de fabrication - Τρίμηνο και έτος κατασκευής - Trimestre a anno di fabbricazione - Kwartaal en jaar van fabricage - Produktionsår og -kvartal - Trimestre e ano de fabrico - Tillverkningsår och kvartal - Üç aylık ve yıllık üretim</p>	
<p>SIZE/ UNISIZE (... - ...)</p>	<p>Velikost - Größe - Størrelse - Size - Talla - Koko - Taille - Μέγεθος - Taglia - Maat - Størrelse - Tamanho - Storlek - Beden</p>	
<p>ABS</p>	<p>Materiál skořepiny - Material der Helmschale - Skallens materiale - Shell material - Material de la carcasa - Kuvun materiaali - Matériel de la calotte - Υλικό κελύφους - Materiale calotta - Materiaal kap - Skallets materiale - Material da calote - Skyddshöljets material - Kask içliği malzemesi</p>	





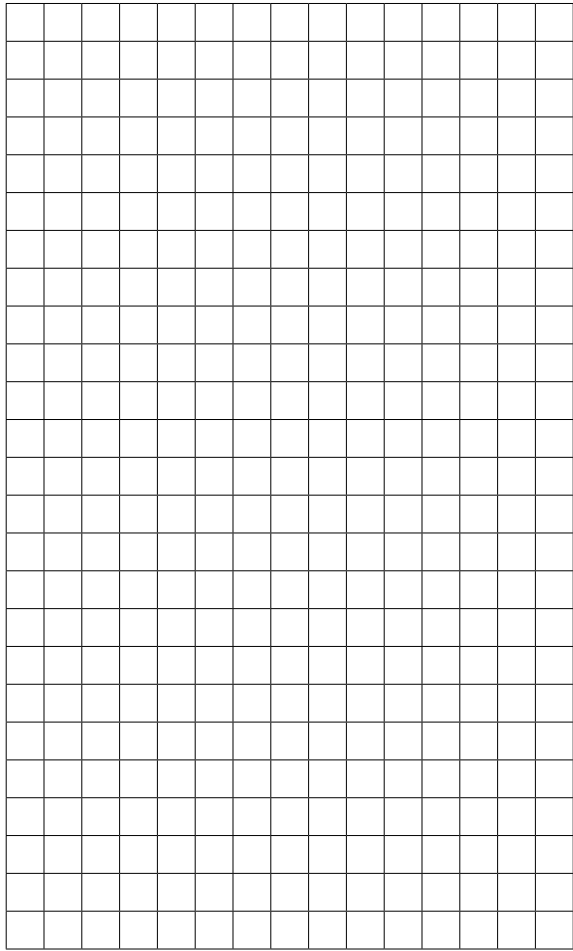
Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Les og følg alltid informasjonen fra produsenten - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren - Her zaman üretici tarafından sağlanan bilgileri okuyun ve takip edin

KONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - KONTROLSKEMA - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - SCHEDE DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - KONTROLLKORT - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT - KONTROL KARTI

1			
2		3	
4		5	
6		7	
8	9	10	11
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		
	☺ ☹		

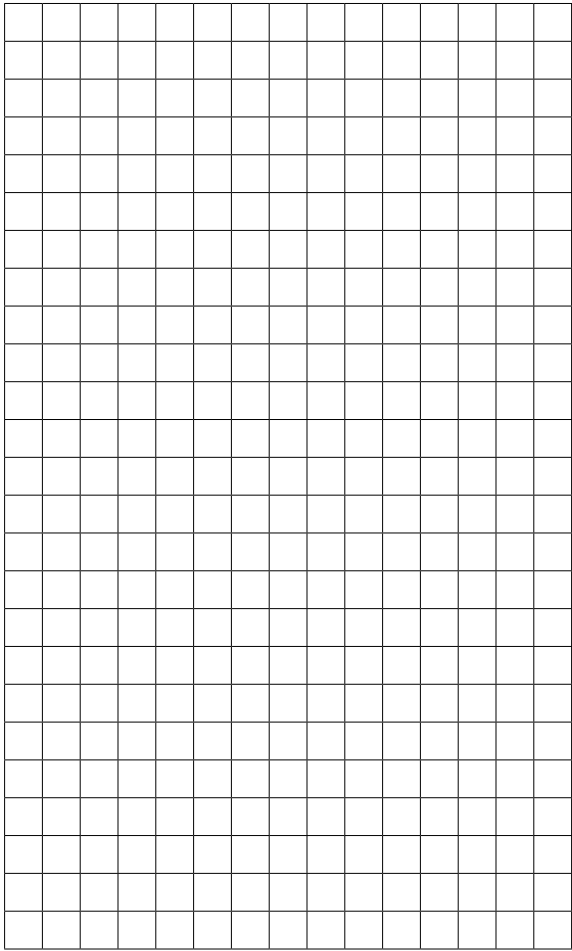
VYŠVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ -
 LEGEND - LEYENDA SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA -
 FORKLARING - LEGENDA - TECKENFÖRKLARING - AÇIKLAMA

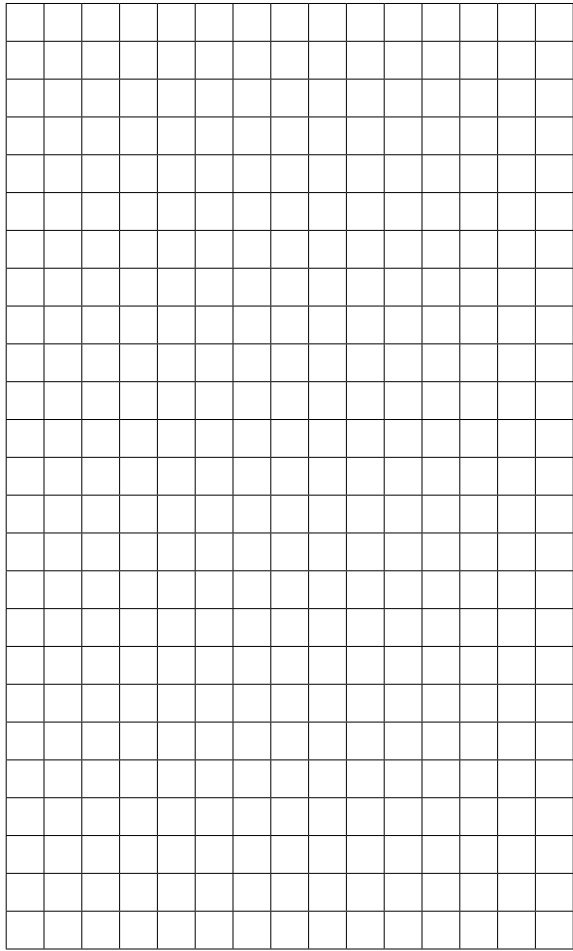
1	Polozka - Antikel - Item - Artículo - Tuote - Produit - Αρθρο - Articolo - Artikel - Artigo - Artikkel - Artikel - Artikel - Kalem
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch nr. - Batch-nummer - Batch nummer - Seri No
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Έτος κατασκευής - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Produktionsår - Tillverkningsår Fabrikationsår - Tillverkningsår Fabrikationsår - Üretim yılı
4	Misto nákupe - Verkaufsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d achat - Τόπος αγοράς - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Kjøpested - Inköpsplats - Købssted - Satin alinan yer
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä - Date d achat - Ημερομηνία αγοράς -Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Kjøpsdato - Inköpsdatum - Købsdato - Satin alma tarihi
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Όνομα χρήστη - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Navn på brukeren - Användarens namn - Brugerens navn - Kullanıcı adı
7	Datum prvného použití - Erstgebraucht - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Ημερομηνία πρώτης χρήσης -Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Dato for første gangs bruk - Datum för första användning - Dato for første brug - İlk kullanim tarihi
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Ημερομηνία ελέγχου -Data di controllo - Controlledatum - Data de control - Dato for inspeksjon - Kontrolldatum - Kontrol dato - İnceleme tarihi
9	Výsledek kontrol - Kontrollergebnis - Kontrolresultat - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Αποτελεσμα ελέγχων - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultat av kontrollene - Resultado das verificações - Result från besikning - Kontrollerin sonucu
	Vyhovuje - Kontrollergebnis - Overholder betingelserne - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Συμμορφώνεται - Conforme - Conform - Samsvar - Conforme - Lâmplig - Uygun
	Nevyhovuje - Nicht conform - Overholder ikke betingelserne - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Δεν συμμορφώνεται - Non conforme - Nietconform - Ikke isamsvar - Não conforme - Olâmplig - Uygun değil
10	Kommentarer - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Σχόλια - Commenti - Öpmerkingen - Comentários - Kommentarer - Kommentarer - poznámky - Yorumlar
11	Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Υπογραφή - Firma - Handtekening - Assinatura - Signatur - Namnteckning - Underskrift - İmza



NOTES

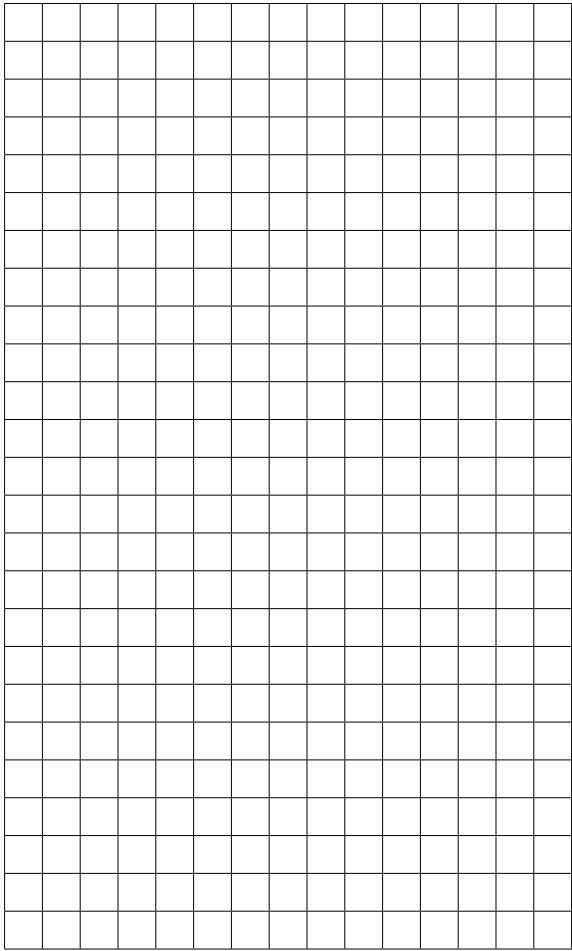
NOTES

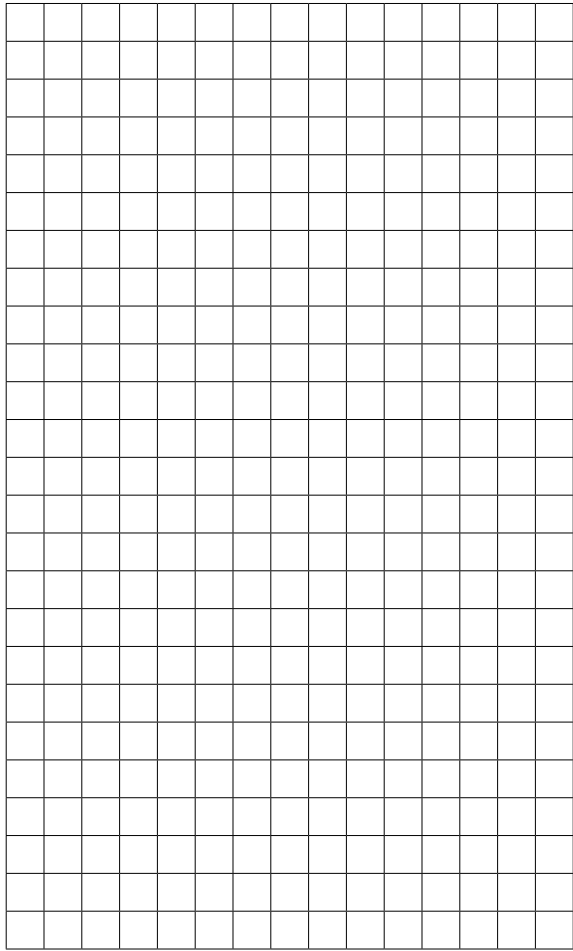




NOTES

NOTES





NOTES



WÜRTH

HELMET SPIDER

0899 200 283

CE EN 397

WÜRTH INTERNATIONAL AG

Aspermontstrasse 1 - 7004 - Chur - Switzerland

www.wuerth.com